Zaldibar Elizateko Udala

gurekin euskaraz!

ZALDIBARKO UDALAREN BEHEKO SOLAIRUAN DAGOEN ERABILERA ANITZEKO ARETOA EGOKITZEKO ETA HOBETZEKO BEHARREZKO OBRAK KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA PARTIKULARREN PLEGUA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DE LAS OBRAS NECESARIAS PARA LA ADECUACIÓN Y MEJORA DE LA SALA POLIVALENTE UBICADA EN LA PLANTA BAJA DEL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR

PROZEDURA: IREKIA
ESLEITZEKO MODUA: LEHIAKETA

PROCEDIMIENTO: ABIERTO
FORMA DE ADJUDICACIÓN: CONCURSO

I. KONTRATUAREN EDUKIA

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. KONTRATUAREN IZAERA ETA XEDEA

1. OBJETO Y NATURALEZA DEL CONTRATO

A. XEDEA

A. OBJETO

Plegu honen arabera egingo den kontratuaren helburua hauxe da: Zaldibarko Udalaren beheko solairuan dagoen erabilera anitzeko aretoa egokitzeko eta hobetzeko beharrezko obrark kontratatzea, espedienteko dokumentazio teknikoarekin bat etorriz. Espedienteak kontratu-izaera du, preskripzio teknikoen pleguan eta plegu honetan bertan xedatutakoaren arabera.

El presente pliego tiene por objeto la contratación de las obras necesarias para la adecuación y mejora de la sala polivalente ubicada en la planta baja del ayuntamiento de Zaldibar de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrá carácter contractual, y de conformidad a las características que figuran en el pliego de prescripciones técnicas y lo dispuesto en el presente pliego.

Lizitazioaren xedea den obra "ZALDIBARKO UDALAREN BEHEKO SOLAIRUAN DAGOEN ERABILERA ANITZEKO ARETOA EGOKITZEA ETA HOBETZEA" memoria baloratuan zehazten da. Memoria baloratua Alkatearen 2024ko maiatzaren 30eko 138. Dekretuaren bidez onartu zen behin betiko, eta Andrés Fernández Fernández arkitekto teknikoak idatzia. Memoria baloratua baldintza teknikoen agiritzat hartzen da, legez ezarritako ondorioetarako.

La obra objeto de licitación se detalla en la Memoria valorada de "ADECUACIÓN Y MEJORA DE LA SALA MULTIUSOS UBICADA EN LA PLANTA BAJA DEL AYUNTAMIENTO DE ZALDIBAR" que fue aprobada mediante Decreto de Alcaldia nº 138 de fecha 30 de mayo de 2024, redactada por el arquitecto técnico Andrés Fernández Fernández, que tiene la consideración de Pliego de Prescripciones Técnicas a los efectos legalmente dispuestos.

Memoria horrek Baldintza Teknikoen Pleguaren izaera izango du, legezko eragin orotarako, bertan jasotzen dena kontratuaren xedea jasotzen baita.

Dicha Memoria tendrá la consideración de Pliego de prescripciones técnicas a los efectos legales, por ser lo recogido en el mismo el objeto del presente contrato.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko

Se trata de un contrato de obras al amparo del

9/2017 Legearen 13. artikuluaren arabera, obren kontratua da bere xedea obra bat egitea izateagatik, obra bakarrik edo proiektuaren idazkerarekin batera izateagatik.

Kontratuaren kodifikazio eta sailkapenari dagokionez, zera kontuan hartu behar da:
Kontratuaren xedeari dagokion CPV nomenklaturaren kodifikazioa:

- 45000000-7– Eraikuntza-lanak

B. ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu administratiboa da, obren kontratu baten izaera daukana, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearekin bat etorriz. Ondoren azalduko diren arau eta dokumentuen araberakoa izan behar da: Lege horren beraren arabera, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzeko den maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretuaren (aurrerantzean 817/2009 ED) arabera, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu orokorra onartzeko den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren arabera (HAKLEO), 2017ko SPKLaren kontra ez doan guztiaren arabera eta ezarri dakizkiokeen bestelako xedapenen arabera.

Administrazio Baldintza Zehatzen Plegua kontratu izaera dauka, beraz, derrigorrean bete beharrekoa, 2017ko SPKLren 188. eta 189. artikuluekin bat etorriz.

C. KONTRATAZIO-ORGANOA:

Kontratazio organoak 2017ko SPKLaren 190. artikuluan aurreikusitako prerrogatibak ditu, eta bere jarduna 191.artikuluaren mende dago. Prerrogatiba horiek betetzean hartzen dituen erabakiek administrazio-bidea agortzen dute eta segituan betearazi beharrekoak dira.

artículo 13 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por tener por objeto la ejecución de una obra, aislada o conjuntamente con la redacción del proyecto.

De cara a la codificación y clasificación del contrato, se debe tener en cuenta:
Codificación de la nomenclatura CPV correspondiente al objeto del contrato:

- 45000000-7- Trabajos de construcción

B. RÉGIMEN JURÍDICO

El presente contrato tiene carácter administrativo y la naturaleza propia de un contrato de obras, tal y como se prevé en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y se regirá por lo dispuesto en el mismo, en el Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (en adelante R.D. 817/2009), así como en el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP), en lo que no se oponga a la citada LCSP 2017, y en las demás disposiciones de pertinente aplicación.

El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares tendrá carácter contractual, siendo, por tanto, de obligatorio cumplimiento, en los términos que resulta de los artículos 188 y 189 de la LCSP 2017.

C. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación, que es la Junta de Gobierno Local, ostenta las prerrogativas previstas en el artículo 190 de la LCSP 2017, sometiendo su ejercicio a lo dispuesto en el artículo 191. Los acuerdos que adopte en el ejercicio de dichas prerrogativas pondrán fin a la vía

administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

Organo horrek du eskumena, Alkatetzaren eskuordearen ondorioz, kontratuaren balio zenbatetsia ez baita iristen indarrean dagoen aurrekontuko baliabide arrunten % 10era, SPKLren Bigarren Xedapen Gehigarriaren 1. zenbakian xedatzen den bezala.

Dicho órgano ostenta la competencia, por delegación de Alcaldía, por no alcanzar el valor estimado del contrato el 10% de los recursos ordinarios del presupuesto en vigor, tal y como dispone la Disposición Adicional Segunda.1 de la LCSP.

D. JURISDIKZIOA

Kontratu honi buruzko interpretazioei, aldaketei, ebazpenei eta ondorioei buruz sortu litezkeen auzigaiei gaineko aginpidea daukan jurisdikzio ordena: administrazioarekiko auzien auzibidea.

D. JURISDICCIÓN

El orden jurisdiccional competente para el conocimiento de las cuestiones litigiosas que pudieran surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de este contrato será el contencioso-administrativo.

E. ESLEIPENA EGITEKO MODUA:

Prozedura ireki bidez, 2017ko SPKLaren 156. artikulutik 158. artikulura arte arautua; kontratu hau EZ dago erregulazio harmonizatuaren mende, bere kontratuaren gutxi gorabeherako balioa 5.382.000 eurotik beheragokoa izateagatik (20.1 artikulua).

E. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Se tramita mediante procedimiento abierto, regulado en los artículos 156 a 158 de la LCSP 2017, NO tratándose de un contrato sujeto a regulación armonizada por tener un valor estimado de contrato inferior a 5.382.000 euros (art. 20.1).

Era berean, kontratua lehiaketa bidez esleituko da, esleitzeko hainbat irizpide erabiliz, kalitate-prezioaren arteko eskaintzarik onenaren irizpidea oinarri hartuta. (131.2 artikulua)

Asimismo, el contrato se adjudicará por concurso, utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación basados en el principio de mejor relación calidad-precio. (Art. 131.2)

F-TRAMITAZIOA

Prozedura ireki honetan izapidetze arrunta erabiltzen da

F.- TRAMITACION

En este procedimiento abierto se utiliza la tramitación ordinaria.

G. LOTEEN ARABERAKO BANAKETA

Ez dago zatitzerik loteka. Obrak ez du loteka banatzeko behar besteko garrantzirik.

G. -DIVISION POR LOTES

No hay división por lotes. La obra no tiene entidad suficiente para la división por lotes.

2. EXEKUTATZEKO EPEA

2. PLAZO DE EJECUCIÓN

a) Kontratuaren iraupena

Zerbitzua burutzeko epea hauxe da: BI (2) HILABETE, zuinketa akta sinatzen den egunetik zenbatuta. (APKL 237.1 Art.)

Kontratua exekutatzeko epea kontratu honen oinarrizko elementu bat da, udalerriarentzat oso garratzitsua den esparru baten erabilgarritasuna mugatzen baitu, herritargoarentzat eragin nabarmenak dituelarik. Gainera, obraren exekuzioak epe bati lotuta dago, hau bete behar delarik, diru laguntza bat lortu delako obra egiteko.

APKLaren 192 eta 245 artikuluek dioten legez, eta exekuziorako epearen garrantzia kontuan hartuta, eraikitzailea, berari leporagarriak diren arrazoiengatik, kontratua betetzeko epea ez betetzen atzeratuko balitz, jabegoak aukeratu ahal izango du honako aukera hauen arteam: kontratua bertan behera uztea, bermea galduz, edo, eguneroko EHUN ETA BERROGEITA HAMAR EUROKO (150,00.- €) zigorra ezartzea, kontratuaren %50 arte iritzi arte.

Kontratista atzerapenarekin dabilela ulertuko da aipatu den epea betetzen denean, Administrazioak horretarako aldez aurretik esatea beharrezkoa ez izanik.

3. KONTRATUAREN PREZIOA: LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA

Kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua: LAROGEITA HAMALAU MILA ETA BERREHUN ETA BERROGEITA BOST EURO ETA HIRUROGEITA HAMABI ZENTIMO (94.245,72€). Zenbateko horren barruan dago BEZa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 100.1 artikuluan

a) Plazo del contrato

El plazo de duración del contrato será de DOS (2) MESES, contados desde la firma del acta de replanteo. (Art. 237 LCSP.

El plazo de ejecución del contrato es un elemento esencial del presente contrato, ya que limita el uso de un ámbito de gran importancia para el municipio, con importantes afecciones para la ciudadanía. Además, la ejecución de la obra en plazo está sujeta a una subvención, con plazo que se debe cumplir.

Conforme disponen los artículos 192 y 245 de la LCSP, y dada la relevancia del plazo de ejecución, si el Constructor o la constructora, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, la propiedad podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias de CIENTO CINCUENTA euros (150,00.- €), hasta alcanzar el 50% del precio del contrato.

El/La contratista se entenderá incurso/a en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

3. PRECIO DEL CONTRATO: PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN

El presupuesto base de licitación del contrato asciende a NOVENTA Y CUATRO MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y CINCO EUROS CON SETENTA Y DOS CÉNTIMOS (94.245,72€). En dicho importe se halla incluido el IVA correspondiente, tal y como requiere el artículo 100.1 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de

ezarrita dagoenarekin bat etorriz.

Aurrekontua honela dago banakatuta:

- Lizitazio-prezioa (zerga-oinarria): ..... 77.889,02 €
- BEZa (%21): ..... 16.356,69 €
- GUZTIRA (kontratuaren urteko prezioa): .....94.245,72 €

Lizitatzaileek beheranzko prezio bat eskaini beharko dute lizitazioaren oinarrizko aurrekontuarekiko (94.245,72-€), BEZ barne. Prezio hori gehienezko prezio gisa erabiliko da beti

Horrenbestez, beste barik kanpoan geratuko dira lizitazioaren oinarrizko aurrekontutik gorako prezioak dituzten eskaintzak.

Esleitzaileak esleitzen den Memoriaren banakako prezio berdinak eskaintzen dituela ulertuko da, eta bere proposamen ekonomikoan jasotzen den diruzko jaitsiera aplikatuko zaie banakako prezioei kopuru berdinean.

Esleipendunak, edozein kasutan eta derrigorrez, errespeta beharko du Memorian jasotzen den materialen kalitatea.

Prezio barruan langile eta hirugarrenentzat beharrezkoak diren segurtasun eta osasunerako neurri oro sartura daude, Segurtasun eta Osasun arloan ez jaso arren, atal honek "eskuko giltzape"ko izaera izango duelarik, eta honen barruan langileen segurtasunerako beharrezkoak diren bestelako neurri guztiak daudela ulertuko baita. Beraz, esleitzaileek eskaintza egiterakoan atal hori bereziki aztertu beharko dute.

Era berean, prezioaren barruan dago

Contratos del Sector Público.

El presupuesto se desglosa de la siguiente manera:

- Precio de licitación (Base imponible): ..... 77.889,02_€
- IVA (21%):..... 16.356,69 €
- TOTAL (Precio de contrato): ..... 94.245,72 €

Los licitadores o las licitadoras deberán ofertar un precio a la baja respecto del presupuesto base de licitación (94.245,72.-€), IVA incluido, que operará siempre como precio máximo.

En consecuencia, serán automáticamente excluidas y rechazadas las ofertas que presenten un precio superior al presupuesto del contrato.

Se entenderá que el licitador o la licitadora oferta los mismos precios de la Memoria objeto de licitación, afectados unitariamente en igual porcentaje de baja que el porcentaje de baja en el precio total contenido en su proposición económica.

Se deberá respetar por el adjudicatario o la adjudicataria, en todo caso y obligatoriamente, la calidad de los materiales recogidos en la Memoria.

Dentro del precio se hallan incluidas todas las medidas que sean necesarias para la seguridad y salud de los trabajadores y de terceros, aun cuando no estén contempladas en el apartado de Seguridad y Salud, teniendo este apartado de la memoria carácter 'de llave en mano', por hallarse incluidas en el mismo aquellas otras medidas no contempladas en la misma, que sean necesarias para garantizar la seguridad de trabajadores y trabajadoras. Por ello, dicho apartado deberá ser especialmente evaluado por los y las ofertantes de cara a la confección de su oferta.

Asimismo, dentro del precio se halla (aun cuando

(aurrekontuan ez agertu arren) obra iragartzeko kartela egiteko, gauzatzeko eta jartzeko kostua, obraren zati ikusgarri batean, non honako hauek jasoko baitira: xedea, aurrekontua, sustatzailea, kontratista eta diru-laguntzak jaso dituzten erakundeak.

no conste en presupuesto) el coste de confección, ejecución y colocación del cartel anunciador de la obra en una parte visible de la misma, donde conste el objeto, el presupuesto, el promotor, el contratista y las entidades que la subvencionen.

4.- KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluan ezarritako ondorioetarako (publizitatea, prozedura,...), kontratuaren balio zenbatetsia -luzapenak eta aldaketak barne, eta BEZ kenduta: HIRUROGEITA HAMAZAZPI MILA ZORTZIEHUN ETA LAUROGEITA BEDERATZI EURO ETA BI ZENTIMO. (77.889,02-€).

4.- VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

A los efectos previstos en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público (publicidad, procedimiento, etc.), el valor estimado del contrato, incluyendo prórrogas y modificaciones, y excluyendo el IVA, asciende a SETENTA Y SIETE MIL OCHOCIENTOS OCHENTA Y NUEVE EUROS CON DOS CÉNTIMOS (77.889,02.-€).

5. FINANTZAKETA

Kontratua ordaintzeko finantzaketa indarrean dagoen aurrekontuan aurreikusita dago, hurrengo partida honekin ordainduko delarik: 920/622.02, 99.806,50 €.

5. FINANCIACIÓN

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso, con cargo a la partida 920/622.02 con un importe de 99.806,50 euros.

6. ORDAINTZEKO ERA

Prezioa ordaintzea: esleipena hartzen duen erakundearen edo pertsonaren eskubidea eta Zaldibarko Udalaren betebeharra.

Kontratua hartzen duen pertsonak edo erakundeak eskainitako zerbitzuak kobratzeko eskubidea dauka honako hauek oinarri hartuta: Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 198. artikuluan jasotakoak.

Egindako obrak Zuzendaritza fakultatibak egindako hilez hileko egiaztegirien bidez ordainduko dira, beti ere kontratuaren arduradunaren oneritziarekin, eta APKLaren 240. Artikuluan jasotzen dena kontuan harturik.

6. FORMA DE PAGO

El pago del precio supone un derecho de la entidad o persona adjudicataria a su abono y una obligación a abonarlo por parte del Ayuntamiento de Zaldibar.

De esta forma, la persona o entidad adjudicataria del contrato tendrá derecho al abono de la prestación realizada en los términos establecidos en el artículo 198 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público.

El pago de las obras ejecutadas se realizará mediante certificaciones mensuales, expedidas por la dirección facultativa de las mismas y con el visto bueno del responsable del contrato, según prevé el artículo 240 de la LCSP.

Fakturek zergen ikuspegitik bete beharreko guztiak bete behar dituzte.
Fakturak aurkeztu behar dira formatu elektronikoan (3.2 edo 3.2.1. faktura formatua), Zaldibarko Udaren web orrian (www.zaldibar.eus) faktura elektronikoentzako sarreren gune nagusiaren bitartez. Faktura elektronikoen gainean indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzak bete behar dituzte fakturek.

Las facturas deberán cumplir los requisitos que tributariamente sean exigibles.
Las facturas se presentarán en formato electrónico (formato facturae 3.2 ó 3.2.1) a través del punto general de entrada de facturas electrónicas en la página web del Ayuntamiento (www.zaldibar.eus). Dichas facturas reunirán los requisitos exigidos en la normativa vigente relativa a la obligación de facturación electrónica.

Fakturak aztertu eta udal zerbitzu teknikoek kontratatutakoa zuzen eginn dela edo egiten ari dela egiaztatu ondoren, fakturak legez ezarritako epeen barruan ordaintzeko proposamena egingo da.

Una vez analizadas las facturas y comprobado por los servicios técnicos del Ayuntamiento que el objeto del contrato se ha realizado o se está realizando correctamente, se propondrá el pago de las mismas en los plazos legalmente establecidos.

Zerbitzu teknikoek faktura edo obra egiaztagiriak onartu eta hurrengo hogeita hamar egun baliodunen barruan ordaindu behar dira fakturak. Atzeratuz gero, hogeita hamar eguneko epe hori igarota, berandutze-interesak eta kobratzeko kostuen kalte-ordainak ordaindu behar zaizkio kontratistari, abenduaren 29ko 3/2004 Legean aurreikusita dagoen moduan, artikulu horretan jaso baitira merkataritza eragiketetan gertatzen den berankortasunaren aurkako neurriak.

Así, se deberán pagar las facturas dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de la factura o certificaciones de obra por los servicios técnicos. Si se demorase, deberá abonar al contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo de treinta días, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

Ordainketa lau hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak etenda utz dezake kontratuaren betearazpena; baina administrazioari jakinarazi behar dio hori, hilabete lehenago, etenaldi horretatik sor daitezkeen eskubideak onar daitezen (198.5 artikulua).

Si la demora en el pago fuese superior a cuatro meses, el/la contratista podrá proceder, en su caso, a la suspensión del cumplimiento del contrato, debiendo comunicar a la Administración, con un mes de antelación, tal circunstancia, a efectos del reconocimiento de los derechos que puedan derivarse de dicha suspensión. (Art. 198.5)

Administrazioa sei hilabetetik gora berandutu bada, kontratistak kontratua suntsiarazteko eskubidea ere izango du, baita horren ondorioz sortutako galeren kalte-ordainak jasotzeko ere. (198.6 artikulua)

Si la demora de la Administración fuese superior a seis meses, el contratista tendrá derecho, asimismo, a resolver el contrato y al resarcimiento de los perjuicios que como consecuencia de ello se le originen. (Art. 198.6)

Kontratistak ez dauka kontratuak dakartzan eskubide eta betebeharrak inori lagatzerik Zaldibarko Udalaren baimen barik; horrek ez du kentzen Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 200. artikuluan aurreikusitakoa, kobratzeko eskubidea lagatzeari dagokiona.

El/la contratista no podrá ceder los derechos y obligaciones dimanantes del contrato sin autorización expresa del Ayuntamiento de Zaldibar, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 200 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la transmisión del derecho de cobro.

Esleipendunak ez dauka kontratuaren zati bat beste bati ematerik, bigarren mailako kontuetarako ez bada. Salbuespena: eskaintzan bertan hala jakinarazi bada, iragarkian datorren moduan, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 215. artikuluarekin bat etorriz. Azpikontratatuz gero, 216. artikuluan datorrena ezarriko zaio (esleipendunaren betebeharrak eta azpikontratatutakoekin dauden betebeharren fiskalizazioa).

El/La adjudicatario/a no podrá concertar la realización parcial del contrato con terceros, excepto para cuestiones accesorias, salvo que hubiera sido comunicado en la oferta, en los términos del anuncio, según señala el artículo 215 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Público. En caso de subcontratarse, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 216 en cuanto a las obligaciones del adjudicatario y a la fiscalización del cumplimiento de las obligaciones con los subcontratistas.

7. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honetan ez dago aukerarik prezioak aztertzeko, Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 8ko 9/2017 Legearen 103. artikuluarekin bat etorriz.

7. REVISIÓN DE PRECIOS

El presente contrato no podrá ser objeto de revisión de precios de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 103 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Publico.

8. BERMEA

a) Behin-behineko bermea

Urriaren 8ko Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 106.1 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, lizitatzaileak ez dauka behin-behineko bermerik aurkeztu beharrik, ez baita interes publikokoa.

b) Behin betiko bermea

Kontratuaren esleipendunak behin betiko bermea jarri behar du kontratazio-organoaren eskura. Bermearen zenbatekoa adjudikazioaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ aparte. Epea: SPKLren 150.2 artikuluan zehaztutakoa.

8. GARANTÍA

a) Garantía provisional

Tal y como se recoge en el artículo 106.1 de la Ley 9/2017, de 8 de octubre, de Contratos del Sector Publico, el licitador no deberá prestar garantía provisional, por no considerarse necesario por razón de interés público.

b) Garantía definitiva

La adjudicataria o el adjudicatario deberá constituir, a disposición del órgano de contratación, una garantía de un 5 por 100 del precio final ofertado, excluido el Impuesto sobre el Valor Añadido, en el plazo señalado en el artículo

Baldintza hori lizitatzaileari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik betetzen ez bada, administrazioak ez du adjudikazioa beraren alde emango; kasu horretan, 150. artikuluko 2. atalaren azken aurreko paragrafoan jasotakoa ezarriko zaio.

c) Onartu daitezkeen bermeak

2017ko SPKLren 108. artikuluan ezarritako bitartekoetatik edozein erabiliz jarri ahal izango da bermea.

d) Bermearen gaineko gorabeherak

Kontratistari eska dakizkiokeen falten zigorrak edo kalte-ordainak exekutatzeko behin betiko bermea erabiltzen bada, kontratistak berriro ipini beharko du edo lehengoa handitu, unean-unean behar den kopuruaren arabera, exekutatu eta hamabost eguneko epean. Egin ezean, kontratua suntsitzeko aukera egongo da.

Kontratua aldatzearen ondorioz prezioa bera aldatzen bada, bermea egokitu egin beharko da, azken prezio horrekin bat etortzeko. Epea: enpresariari aldaketaren gaineko erabakia jakinarazi eta hurrengo hamabost egunetan, aldaketaren eraginez ateratzen den prezio berrira egokitzeko. Ildo horretatik, ez dira prezioaren aldaketatzat hartuko prezioaren berrikuspenaren gainean sortutakoak, Liburu honen III. tituluko II. Kapituluarekin bat etorriz.

e) Erantzukizunak, bermeari eragiten diotenak

Ondorengo kontzeptuei erantzuteko baino ezin da erabili behin betiko bermea:

1. Kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharra, SPKLren 153. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

150.2 de la LCSP.

De no cumplir este requisito por causas a él imputables, la Administración no efectuará la adjudicación a su favor, siendo de aplicación lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado 2 del artículo 150.

c) Garantías admisibles

Será admisible el depósito de la garantía en cualquiera de las formas recogidas en el artículo 108 de la LCSP 2017.

d) Incidencias de la garantía

En caso de que se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, éste deberá reponer o ampliar aquella, en la cuantía que corresponda, en el plazo de quince días desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de quince días contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación. A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de una revisión del mismo conforme a lo señalado en el Capítulo II del Título III de dicho Libro.

e) Responsabilidades a que está afecta la garantía

La garantía definitiva únicamente responderá de los siguientes conceptos:

1. De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

2. Kontratistari ezarritako zigorrei erantzuteko, 2017ko SPKLren 192. artikuluarekin bat etorriz.
3. Kontratuan jasotako zerbitzu guztiak ondo betetzeko eginkizuna, kontratistak proposatutako hobekuntzak barne, kontratazio organoak onartuz gero; Kontratistak bere eginkizunak betetzen atzeratu eta horrek Administrazioari eragindako gastuak; kontratua exekutatzerakoan edo kontratua ez betetzeagatik Administrazioari eragindako kalteak, kontratua suntsitzera heldu barik.
4. Kontratua suntsituz gero, dekretatu daitekeen konfiskatzea, kontratuan bertan edo Legean ezarritakoarekin bat etorriz.
5. Egindako obran egon litezkeen akats eta arazoak, kontratuan aurreikusitako berme-epearen barruan.
6. Kontratuaren xedea betetzeko kontratatzen diren langileen soldatak eta hauen gizarte segurantzaren gastua ordaintzeko.

2. De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP 2017.
3. De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.
4. De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en la Ley esté establecido.
5. De la inexistencia de vicios o defectos de la obra ejecutada, durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.
6. De los importes correspondientes a salarios o gasto de seguridad social de las personas empleadas en el objeto de contrato.

f) Behin betiko bermea itzultzea eta ezereztea

Bermea ez da itzuliko ez ezereztuko harik eta berme-epea amaitu eta kontratua behar bezala bete arte, edo kontratua kontratistaren errurik gabe suntsitutzat jotzeko deklarazioa egin arte.

Kontratuaren kitapena onartu ondoren, eta berme-epea igarota, erantzukizunik agertzen ez bada, bermea itzuliko da edo abala zein kauzio-asegurua ezereztuko da. (APKLaren 111 art.).

f) Devolución y cancelación de la garantía definitiva

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o, en su caso, hasta que se declare la resolución de este sin culpa del contratista.

Aprobada la liquidación del contrato y transcurrido el plazo de garantía, si no resultaren responsabilidades, se devolverá la garantía constituida o se cancelará el aval o seguro de caución. (Art. 111 LCSP).

Erantzukizuna aldarrikatze izaera izango du, bermea ez itzultzeko, epai erreklamazio bat jasotzeak edo epai erreklamazio bat dagoela jakiteak, horren arrazoia kontratuaren xedea betetzeko kontratatzen diren langileen soldatak eta hauen gizarte segurantzaren gastua ordaintzekoak izatekotan.

Se considerará responsabilidad, a efectos de poder no devolver la garantía, la recepción de reclamación judicial o conocimiento de reclamación judicial por los salarios o gastos de seguridad social por trabajadores empleados en la ejecución del objeto de contrato.

Bermea itzultzeko erabakia berme-epea amaitzen denetik bi (2) hilabete pasatu baino lehen hartu behar da, bai eta interesdunari jakinarazi ere. Epe hori amaitutakoan, zor zaion zenbatekoa ordaindu beharko dio Administrazioak kontratistari, gehi berme-epea amaitu zenetik bermea itzuli arteko aldiari dagokion diruaren legezko interesa, baldin eta bermea ez itzultzeko arrazoia administrazioari egotz badakioke.

El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos (2) meses desde la finalización del plazo de garantía. Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si esta no se hubiera hecho efectiva por causa imputable a la Administración.

Kontratua laga bada, lagatzaileak emandako bermea ez da itzuliko ez ezereztuko harik eta lagapen-hartzaileak berea formalki eratu arte.

En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

Kontratuaren xedea den obra amaitzeko datatik eta berme-epea amaitu eta URTE BETE BAT (1) igarota, kontratistari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, urtebete igarota ez bada harrera-egintza formalik ez likidaziorik izan, bermeak itzuliko dira, edo ezereztu egingo dira, SPKLren 110. artikuluan aipatutako erantzukizunak argitu ondoren.

Transcurrido UN (1) AÑO desde la fecha de terminación de la obra objeto del contrato y desde el cumplimiento del plazo de garantía, sin que la recepción formal y la liquidación hubiesen tenido lugar por causas no imputables al contratista, se procederá, sin más demora, a la devolución o cancelación de las garantías una vez depuradas las responsabilidades a que se refiere el artículo 110 de la LCSP.

9. KONTRATUA EXEKUTATZEA

a) Arrisku eta mentura

Kontratua gauzatzea kontratistaren arrisku eta zorira egingo da.

b) Exekuziorako baldintzak

9. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

a. Riesgo y ventura

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de el/la contratista.

b. Condiciones de ejecución

Kontratuaren exekuziorako honako baldintza hauek eskatuko dira:

1. Kontratua gauzatu beharko da honetarako kontratatu den Obra zuzendaria eta obra exekutatzeko zuzendariak, eta kontratuaren arduradunak emandako aginduak betetzen, eta plegu honetan jasotzen den bezala.

2. Andrés Fernández Fernández arkitekto teknikoak idatzitako memoria baloratuan adierazitakoa bete eta gauzatu beharko da.

3. Pertsona edo erakunde esleipendunari lex artis deritzona ezartzen zaio. Horrek esan nahi du memoria interpretatzeko eta obraren lekuaren errealitate fisikora egokitzeko gaitasuna duela, eta obrako arazoak zuzendaritza teknikoak emandako jarraibideen arabera konpondu beharko dituela.

4. Memoria bete ez dela ulertuko da jarritako materialen kalitatea proiektuan jasotzen direnena baino kalitate gutxiago izatekotan.

Instalatutako material eta makina guztiek aplikatu beharreko araudia bete beharko dute.

5. Kontratistak beti izan beharko du Zuzendaritza Fakultatiba eta kontratuaren arduradunaren esku eta obran bertan "Aginduen Liburua" eta "Azpikontrataziorako Liburua", hauek legeriaren arabera erabili beharko direlarik.

6. Kontratistak hirugarrenekin hitzartu ahal izango du prestakuntzaren zatiren bat egitea.

APKLaren 215.2.b artikuluan jasotzen den bezala, kontratistak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio organuari, kontratua esleitutakoan, eta beranduenez kontratuaren exekuzioa hasten denean, azpikontratuak egin nahi dituela, zein zatia azpikontratatu nahi den eta norekin (kontaktuaren datuak, azpikontratistaren legezko

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones:

1. Se deberá ejecutar el contrato según las directrices de la Dirección de Obra y la Dirección de Ejecución de obra contratada al efecto, y según las del responsable del contrato, y según consta en el presente pliego.

2. Se deberá cumplir y ejecutar lo señalado en la Memoria valorada redactada por el arquitecto técnico Andrés Fernández Fernández.

3. Se supone a la persona o entidad adjudicataria la lex artis, que implica la capacidad de interpretar la memoria y adecuarlo a la realidad física del lugar de la obra, debiendo resolver los problemas en obra según las directrices que le dé la Dirección Facultativa.

4. Se entenderá incumplida la memoria si se detectase que los materiales instalados fueran de menor calidad que los previstos en la memoria.

Todos los materiales y maquinaria instalada deberán cumplir la normativa de aplicación.

5. El contratista estará obligado a conservar y tener a disposición de la Dirección facultativa y el responsable del contrato en todo momento y en la obra un "Libro de órdenes" y un "Libro de Subcontratación", que se utilizará de acuerdo con lo dispuesto en la legislación vigente.

6. El o la contratista podrá concertar con terceras partes la realización parcial de la prestación.

Según dispone el artículo 215.2.b de la LCSP, el contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de este, al órgano de contratación la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos

ordezkaria/k) bere gaitasun teknikoa justifikatuz, baliabide tekniko eta giza baliabideak aipatuz, hauen eskarmentua esanez, eta 71. Artikuluaren arabera kontratatzeko debekurik ez dagoela justifikatuz.

de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de este para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia, y acreditando que el mismo no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71.

Azpikontratuak egiteko bete beharko dira APKLaren 215. artikuluan jasotzen diren betekizunak bete beharko dira.

La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los requisitos exigibles de conformidad con el artículo 215 de la LCSP.

Azpikontratistak bakarrik egongo dira lotuta empresa kontratista printzipalarekin, honek bakarrik hartzen baitu bere gain kontratua betetzeko erantzukizuna Udalarekin dagokionez, Pleguak eta kontratua guztiz betetzen, Gizarte eta lan arloko betebeharrak betetzen.

Las empresas subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a este Ayuntamiento, con arreglo estricto a los Pliegos y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

Enpresa azpikontratistek ez dute inolako harremanik izango Udalarekin.

Las empresas subcontratistas no tendrán relación alguna, de ningún tipo, con el Ayuntamiento.

APKLaren 215. artikuluan jasotzen diren betekizunak beteko ez balitu aplikatu beharko da artikulu honen 3. Atalean jasotzen dena.

En caso de incumplimiento de las obligaciones establecidas en el artículo 215 de la LCSP será de aplicación lo dispuesto en el apartado 3 del mismo artículo.

Sozietate kontratistak azpikontratistei egiten dizkie ordainketak APKLaren 216. Artikuluan jasotzen dena kontuan hartuz egin beharko dira, Kontratazio Organuak hau berrikusi ahal izango duelarik, 217. Artikuluan jasotzen den legez.

Los pagos que la empresa contratista realice a los subcontratistas deberán ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 de la LCSP, pudiendo ser comprobado por el Órgano de contratación tal y como dispone el artículo 217.

7. Obra gauzatzerakoan inguruan bizi diren auzokideei arazoak ez eragiten espresuko zaindu beharko du.

7. En la ejecución de la obra se deberá cuidar evitar causar problemas a los vecinos y a las vecinas del entorno.

Hain zuzen ere, kontuz egin beharko da kolindateak diren lurzatietarako sarrera ez oztopatzeko eta horian jabegoa.

En concreto, se deberá cuidar no obstaculizar el acceso y la propiedad de las fincas colindantes.

8. Kontratistak, gainera, jarraian jasotzen dira betebeharrak bete beharko ditu:

A. Enpresa kontratistak Eraikuntzaren Sektorean Azpikontratazioa arautzen duen, urriaren 18ko, 32/2006 Legean jasotzen diren arauak, eta, era berean, lanean segurtasun eta osasunari buruzko araudia bete beharko ditu, azpikontratista orok aipatutako araudia betetzea bermatuz. Hain zuzen ere, azpikontratatzen diren empresa guztiek jarraian jasotzen diren betebeharrak bete ditzan bermatu beharko du:

- Jarduera egiteko azpiegitura eta behar diren baliabideak badauzkala, eta zuzenean lanen zuzendaritza eramatea, eta langileen legez kontrako ematea egin ez dela baieztatzea.

- Bere langileek lan arriskuak ekiditzeko arloan beharrezko formakuntza jaso duela.

- Beharrezkoa den prebentzio-egitura daukala
- Laneko segurtasun eta osasun arloan betebehar oro, eta, hain zuzen ere, prebentzio-jardueretarako koordinaziorako arauak betetzen direla, eta prebentzio baliabideak eskuragarri jarri zaizkiela behar direnean.
- Lan egonkortasuna bermatzeko, langileen %25ak epegabeko kontratua duela.

- Legeak jasotzen dituen azpikontrataziorako mugal betetzen direla.

B. Enpresa kontratistak langileen ordezkariei esan beharko die nortzuk diren obran parte hartzen duten empresa oro, eta zeintzuk diren jarduerak koordinatzeko neurriak.

C. Enpresa kontratistak, azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, azpikontratatzen diren empresa ororen langile guztiak Gizarte Segurantzan afiliaturik eta altan daudela

8. El/la contratista cumplirá, además, las siguientes obligaciones:

A. La empresa contratista cumplirá las normas sobre subcontratación establecidas en la Ley 32/2006, de 18 de octubre, Reguladora de la Subcontratación en el Sector de la Construcción, así como la normativa vigente en materia de seguridad y salud en el trabajo, y asegurará el cumplimiento de dicha normativa por parte cada subcontratista. En concreto, deberá verificar que toda empresa que subcontrate cumple las siguientes obligaciones, con relación a la ejecución del contrato:

— que dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos, y que no se haya producido la cesión ilegal de personas trabajadoras.
— que su personal dispone de la formación necesaria en materia de prevención de riesgos laborales.
— que dispone de una organización preventiva adecuada.
— que cumple todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, más concretamente, la normativa sobre la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios.
— que dispone de un porcentaje mínimo del 25% de trabajadores y trabajadoras con contrato indefinido, con el fin de garantizar la estabilidad laboral.
— que cumple los límites en el régimen de subcontratación establecidos en la Ley.

B. La empresa contratista deberá informar a la representación de los trabajadores y trabajadoras de todas las empresas de la obra, así como de las medidas previstas para la coordinación de actividades.

C. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la Seguridad Social de las y los trabajadores de las

bermatu beharko du, eta Kontratazio Organuari jakinarazi beharko dio.
D. Enpresa kontratistak ezin izango du obraren zati bat Lege Araudiaren arabera Administrazioarekin kontratatzeko gaitasuna ez duen persona batekin kontratatu, ezta APKLaren 71. Artikuluan jasotzen diren kasuetan daudenekin.

empresas con las cuales subcontrate y deberá comunicarlo al órgano de contratación.
D. En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar con la Administración de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.

9. Esleipendunak obran zehar sor daitezkeen kexuak eta arazoei aurre egin dezakeen persona bat jarri behar du. Obraren hasieran bere izena, sakeleko zenbakia eta obran egongo den ordutegia jakinarazi beharko dira-

9. La entidad adjudicataria deberá contar con una persona en obra que atienda las quejas e incidencias que pudieran surgir durante la obra. Se deberá comunicar al inicio de la obra su identidad, número de teléfono móvil y horario en que estará en la obra.

10. Obrako seinale ororen testua euskaraz eta gaztelaniaz egon behar da.

10. Toda la señalética de la obra que contenga texto deberá constar en euskara y en castellano.

11. Erakunde esleipendunak langileei dagokion lurralde, arloko edo empresa hitzarmen kolektiboaren arabera behar diren lan baldintzak aplikatu beharko dizkie, beti ere horren gainetik emandako hobekuntzei kalte egin barik.

11. La entidad adjudicataria deberá aplicar a la plantilla que ejecute el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo de empresa, sectorial o territorial correspondiente, sin perjuicio de las mejoras sobre lo dispuesto en el mismo.

12. Betearazpen baldintza berezi legez gutxienez kontratua exekutatuko duten langileen %25a epe gabeko lan-kontratu bidez kontratatuta egon beharko da.

12. Se establece como condición especial de ejecución que el porcentaje mínimo de plantilla indefinida sobre el total del personal que ejecute el contrato será de, al menos, el 25%.

13. Seguratasun eta Osasuneko Koordinatzaile bat egoteaz gain, enpresa esleipendunak bere langileen artean nor izango den obrako segurtasun eta osasuneko araudia arduraduna

13. Con independencia de la existencia de una persona Coordinadora de seguridad y salud, se deberá identificar por la empresa adjudicataria a la persona de su plantilla que designe como responsable del cumplimiento de normativa de seguridad y salud en la obra.

14. Obrak amaitutakoan, obraren esparrua garbi geratu beharko da eta erabiltzeko moduan, garbiketa esleipendunak ordaindu beharko duelarik. Garbiketa hau kale baten modukoa izan beharko da, eta obra baten ondorioz egiten ohi

14. Cuando acaben las obras, el ámbito objeto de obra habrá de estar limpio y en estado de uso, y la limpieza que correrá a cargo del adjudicatario. Dicha limpieza será la debida para una vía pública, mayor que la normal tras una obra.

dena baino sakonagoa.

15. Sortutako hondakinak enpresa baimenduekin kudeatuko dira.

16.- Lan-parteak, materialei buruzko informazioa eta txostenak, ahal dela, formatu elektronikoan entregatuko dira. Inprimatu behar izanez gero, paper birziklatuan inprimatuko dira, alde bikoitzean eta monokromoan (zuria/beltza).

Baldintza guzti hauek oinarrizko kontratu-betebeharraren izaera izango dute, APKLaren 211.f artikuluan jasotzen dena oinarritzat hartuta, baldintzak ez betetzeak kontratua bertan behera uzteko kausa izango da APKLaren 202. Artikuluaren eraginetarako.

c) Kontratua betetzea

Kontratua egiterakoan, agiri honetan dauden baldintzak bete beharko dira, bai eta espedienteari erantsitako xehetasun teknikoak ere, halakorik egonez gero. Kontratua Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupeko pertsonaren bati egotzi ahal zaion egintza edo ez-egite baten ondorioz kontratuaren gauzatzea arriskuan jartzen bada, Administrazioak kontratua behar bezala gauzatzeko edo gauzatzea onbideratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzeko agindu ahal izango du.

Kontratistaren erantzukizun izango dira berak gauzatzen dituen lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoa, bai eta kontratua gauzatzerakoan izandako hutsegite edo hutsuneetatik, edo metodo desegoki edo ondorio okerretatik Administrazioarentzat edo hirugarrengoentzat sortzen diren ondorioak.

15. Los residuos resultantes se gestionarán con empresas autorizadas.

16.- Los partes de trabajo, información sobre materiales e informes se entregarán, preferentemente, en formato electrónico. En caso de ser necesaria su impresión, se imprimirán en papel reciclado, a doble cara y en monocromo (blanco/ negro)

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, al amparo de lo previsto en el art. 211.f de la LCSP, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución del contrato a los efectos señalados en el art. 202 de la LCSP.

c. Cumplimiento del Contrato

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables a el/la contratista o a personas de él/ella dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que de deduzcan para la administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

d) Betebeharrak: fiskalitatea, ingurumena babestea, enplegua eta lan baldintzak eta ezgaitasuna duten pertsona kopuru jakin bat kontratatzea.

Lan arloan, gizarte segurantza arloan, ezinduen gizarteratze arloan eta lan-arriskuen prebentzioan indarrean dagoen araudia bete behar du kontratistak, Lan-arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legean, lege hori arautu eta garatzeko arauetan ezarritakoarekin bat etorriz.

d. Obligaciones relativas a la fiscalidad, protección del medio ambiente, empleo y condiciones laborales y de contratar a un porcentaje específico de personas con discapacidad

El/La contratista está obligado/a al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de minusválidos y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, y sus normas reglamentarias y de desarrollo.

e) Kontratuaren erantzulea

Kontratuaren arduradunari dagokio, SPKLren 62.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuaren gauzatzea gainbegiratzea eta hitzartutako prestazioa behar bezala egiten dela ziurtatzeko behar diren erabakiak hartzea eta jarraibideak ematea, kontratazio-organoak esleitzen dizkion eskumenen esparruan.

SPKLren 62.2 artikuluarekin bat etorriz, obra-kontratuetan, zuzendaritza fakultatiboak baliatuko ditu kontratuaren arduradunaren ahalmenak, SPKLren 237. artikulutik 246. artikulura artekoekin bat etorriz.

Kontratazio-organoak, zuzendaritza fakultatiboaren bidez, egindako obra behar bezala egiteko ikuskapena, egiaztapena eta zaintza ere egingo ditu.

Toki Ogasunak Arautzen dituen Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 5eko 2/2004 Legegintzako Errege Dekretuaren 214.2 d) artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe, kontu-hartzailetzaren eginkizunari dagokionez, zuzendaritza fakultatiboaren eginkizuna izango

e. Responsable del contrato

Al responsable del contrato le corresponde, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 62.1 LCSP, supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada, dentro del ámbito de facultades que el órgano de contratación le atribuya.

De conformidad con el artículo 62.2 LCSP, en los contratos de obras las facultades del responsable del contrato serán ejercidas por la dirección facultativa de acuerdo con los artículos 237 a 246 LCSP.

El órgano de contratación, a través de la dirección facultativa, también efectuará la inspección, comprobación y vigilancia para la correcta realización de la obra ejecutada.

Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 214.2 d) del Real Decreto Legislativo 2/2004, de 5 de marzo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Locales, relativa a la función interventora será misión de la dirección facultativa, la comprobación de la

da obrak memoriaren arabera egin direla egiaztatzea, bai eta horiek gauzatzeko jarraibideak ere.

Kontratistak zuzendaritza fakultatiboko langileei zor zaizkien oharrak gorde eta gordeko ditu. Zuzendaritza fakultatiboak sarbide librea izango du obretarako erabiltzen diren lan-gune eta material-biltegi guztietara, aldez aurretik aztertu ahal izateko.

Kontratistak edo haren mendeko pertsonek kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen edo nahasten duten egintzak edo ez-egiteak egiten badituzte, kontratazio-organoak neurri zehatzak hartzeko eskatu ahal izango du, hitzartutakoa behar bezala betetzeko edo berrezartzeko.

Obraren zuzendaritza fakultatiboak laginketak irekitzeko agindua eman ahal izango du eraikuntzako ezkutuko akatsak daudela edo kalitate eskaseko materialak erabili direla susmatzen badu. Akats horiek daudela baieztatzen bada, kontratistaren kontura izango dira aintzatespenetik eta zuzenketatik eratorritako gastuak. Bestela, zuzendaritzak ziurtatuko du kalak gauzatzeari eta konpontzeari dagokion kalte-ordaina, esleipen-aurrekontuko unitateko prezioetan balioetsita.

Era berean, zuzendaritza fakultatiboak, HAKLEOren 145. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, materialen eta obra-unitateen saiakuntzak eta analisiak egiteko eta kasu bakoitzean egokiak diren txosten espezifikoak biltzeko agindu ahal izango du. Administrazioaren edo kontratistaren kontura sortzen diren gastuak izango dira. Obra-materialen eta obra-unitateen saiakuntzak eta analisiak egiteak eragindako gastuak eta obraren prezioaren % 1era arteko txosten espezifikoenak kontratistaren kontura izango dira.

realización de las obras según la memoria, así como sus instrucciones en el curso de la ejecución de las mismas.

El contratista guardará y hará guardar las consideraciones debidas al personal de la dirección facultativa, que tendrá libre acceso a todos los puntos de trabajo y almacenes de materiales destinados a las obras para su previo reconocimiento.

Cuando el contratista, o personas de él dependientes, incurran en actos u omisiones que comprometan o perturben la buena marcha del contrato, el órgano de contratación podrá exigir la adopción de medidas concretas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de lo pactado.

La dirección facultativa de la obra podrá ordenar la apertura de catas cuando sospeche la existencia de vicios ocultos de construcción o haberse empleado materiales de calidad deficiente. De confirmarse la existencia de tales defectos, serán de cuenta del contratista los gastos derivados del reconocimiento y subsanación. En caso contrario, la dirección certificará la indemnización que corresponde a la ejecución y reparación de las calas, valoradas a los precios unitarios del presupuesto de adjudicación.

Asimismo, la dirección facultativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 145 del RGLCAP, podrá ordenar la realización de ensayos y análisis de materiales y unidades de obra y que se recaben los informes específicos que en cada caso resulten pertinentes, siendo los gastos que se originen de cuenta de la Administración o del contratista. Los gastos derivados de la realización de ensayos y análisis de materiales y unidades de obra y de los informes específicos que se recaben, serán de cuenta del contratista hasta un importe del 1% del

precio de la obra.

Zuzendaritzak premiazko izaeraz agindu ahal izango du berehalako arriskua dagoenean egin beharreko lanak egitea. Kontratistak lan horiek egin beharko ditu, obraren zuzendaritzak ondoren dagokion administrazio-izapidetzea sustatzeari kalterik egin gabe.

La dirección podrá ordenar, con carácter de urgencia, la ejecución de los trabajos necesarios en los casos de peligro inminente. El contratista deberá ejecutar tales trabajos sin perjuicio de que la dirección de la obra promueva con posterioridad la tramitación administrativa correspondiente.

SPKLren 239. artikuluan ezarritako ezinbesteko kasuetan jarraitu beharreko prozedura APKLEOren 146. artikuluan ezarritakoa izango da.

El procedimiento a seguir en los casos de fuerza mayor del artículo 239 LCSP, será el establecido en el artículo 146 del RGLCAP.

Kontratua gauzatzean sortutako gorabeherak ebazteko, APKLEOren 97. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz izapidetuko da kontraesaneko espedientea.

La resolución de incidencias surgidas en la ejecución del contrato se tramitará, mediante expediente contradictorio, de acuerdo con lo establecido en el artículo 97 del RGLCAP.

Kontratua gauzatzen den bitartean, esleipendunak bere gain hartuko ditu lanak gauzatzeari eta egiten dituen materialak eta obrak nahitaez bete beharreko jarraibideen arabera kontrolatu eta zaintzeari dagozkion erantzukizunak, obraren zuzendaritzak eta ikuskaritzak emandakoak.

Durante la ejecución del contrato, el adjudicatario asumirá sus responsabilidades inherentes a la ejecución de los trabajos y al control y vigilancia de materiales y obras que ejecute conforme a las instrucciones, de obligado cumplimiento, dadas por la dirección e inspección de la obra.

f. Kontratuaren jarraipena egiteaz eta gauzatzeaz arduratzen den unitatea

f. Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato.

SPKLren 62. artikuluaren arabera, Udal Bulego Teknikoa arduratuko da kontratu honen ohiko jarraipena egiteaz eta gauzatzeaz

De conformidad con el artículo 62 LCSP, la unidad encargada del seguimiento y ejecución ordinaria de este contrato será la Oficina Técnica Municipal.

10. KONTRATISTAREN LANEKO BETEBEHARRAK

10. OBLIGACIONES LABORALES DE EL/LA CONTRATISTA

1.- Enpresa esleipendunak kontratatu beharreko langileak kontratatu behar ditu bere gain hartu dituen eginkizunei erantzuteko. Langile horiek esleipendunaren menpe egongo dira, eta haren menpe baino ez. Esleipendunak indarrean dauden

1.- La empresa o persona adjudicataria deberá contratar el personal necesario para atender a sus obligaciones. Dicho personal dependerá, exclusivamente, de el/la adjudicatario/a, por cuanto éste deberá cumplir las disposiciones

lege xedapenak bete behar ditu: lan arloko legedia, gizarte segurantza arlokoa, laneko segurtasun eta higieneari buruzkoa eta lan-arriskuen prebentzioari buruzkoak. Administrazioak ez du ezelango erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

legales vigentes en materia de legislación laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y prevención de riesgos laborales, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.

Esleipena hartzen duen enpresako langileek ez dute sekula lan-harremanik izango Zaldibarko Udalarekin, ez lan-kontraturik, ez funtzionario izaerakorik ez bestelakorik; ez kontratuan zehar, ezta kontratua amaitu ondoren ere.

El personal de la empresa o persona adjudicataria en ningún supuesto podrá considerarse con relación laboral, contractual, funcionarial o de naturaleza alguna respecto al Ayuntamiento de Zaldibar, ni durante el contrato, ni una vez finalizado éste.

2.- Kontratistak obra behar den moduan eskaini ahal izateko behar diren ekipo eta bitarteko osagarriak ekarri behar ditu. Administrazioak atzera bota ditzake desegokiak iruditzen zaizkion gailuak.

2.- El/La contratista queda obligado/a a aportar, para la realización la obra, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquel. La Administración podrá rechazar cualquier elemento que considere inadecuado.

3.-Hitzarmena: Enpresak edo pertsona esleipendunak arlo horretako hitzarmena ezarri behar du derrigorrean. Baldintza horiek langile guztiei ezarri behar zaizkie, gaur egun lanean ari direnei zein bihar-etzi kontratatzen dituztenei. Langileen baldintzak osorik mantendu behar dira betiko.

3.- Convenio: Asimismo la empresa o persona adjudicataria vendrá obligada a la aplicación integra del convenio de aplicación. Dichas condiciones serán de aplicación al personal que actualmente presta sus servicios, así como al personal que se contratará con posterioridad. Las condiciones del personal se mantendrán en su integridad de manera indefinida.

4.- Kontratistak, hileko fakturarekin batera, udal-bulegoetan aurkeztu behar du era sinesgarrian kontratu honi atxikita dauden langileen Gizarte Segurantzako kuotak ordainduta dituela.

4.- El/La contratista queda obligado a justificar fehacientemente ante el Ayuntamiento, junto a la presentación mensual de la factura, que se encuentra al corriente en el pago de las cuotas de la Seguridad Social correspondientes a los/las trabajadores/as adscritos a la ejecución de este contrato.

5.- Udal zerbitzu teknikoek eskatuz gero, esleipendunak kontratuaren xede den zerbitzuaren gaineko txostenak eta ikerketak aurkeztu behar ditu, baita argazki-erreportajeak ere.

5.- El/La adjudicatario/a queda obligado/a también a presentar cuantos informes y estudios relacionados con el objeto del contrato, así como reportajes fotográficos que le sean requeridos por los servicios técnicos municipales.

6.- Kontratistak administrazio kontratatzaileari eskuragarri jarriko dizkio, dagokionean, eta gastu gehigarririk gabe, kontratuaren xedea behar bezala gauzatzeko beharrezko jotzen diren zerbitzu profesionalak, hala nola, azalpen bileretara joatea, informazio-panelak, eta abar.

6.- El/La contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, como asistencia a reuniones explicativas, paneles informativos, etc.

7.- Udalaren aginduei men egin ezean, gaitasunik eza edo zabarkeria larria agertuz gero, eta lanak konprometitu edo asaldatuz gero, Udalak kontratistari eska diezaioke nahasmena eragin duten langileak zerbitzutik kanpo uzteko. Kanpo uzte horrek kaleratzea badakar, esleipendunak ordaindu beharko dizkio ordaindu beharreko kalte-ordainak.

7.- El Ayuntamiento, en supuestos de desobediencia a sus instrucciones, manifiesta incompetencia, o negligencia grave que comprometan o perturben el desarrollo del objeto de contrato, podrá requerir al contratista para que separe del servicio a quien cause la perturbación. Si su separación implicase el despido, será de cargo del adjudicatario o la adjudicataria el pago de las indemnizaciones que pudieran corresponder.

8.-Subrogazioa: Ez dago langilerik subrogatu behar.

8.- Subrogación: No hay personal a subrogar.

11.- GASTUAK ETA ZERGAK, KONTRATISTAREN KONTURAKOAK

Lizitatzaileek aurkeztutako proposamenetan zein esleipen-aurrekontuetan sartuta egon behar dira honako hauek: gastu orokorrak, finantza-gastuak, aseguruak, garraioak, joan-etorriak, materialak, arropak, instalazioak, euren ardurapeko langileen lan-sariak, tasak eta zergak, memorian/proiektuan jasotzen direnak izan ezik, kontratutik eratorritako betebeharrak, industri onura eta BEZa.

11.- GASTOS E IMPUESTOS POR CUENTA DE EL/LA CONTRATISTA

Tanto en las proposiciones presentadas por los licitadores como en los presupuestos de adjudicación se entienden comprendidos gastos generales, gastos financieros, seguros, transportes y desplazamientos, materiales, vestuario, instalaciones, salarios, honorarios y retribuciones de personal a su cargo, tasas y toda clase de tributos, salvo los previstos en la memoria, y demás derivados de las obligaciones del contrato, beneficio industrial, y el Impuesto sobre el Valor Añadido.

12.- KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA

A. BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTE-GALERAK DIRELA ETA

Kontratuaren exekuzioa esleipendunaren arrisku eta menturaren arabera egingo da (2017 SPKL, 197. artikulua), mugen eta erantzukizunen barruan (2017 SPKL, 196. artikulua), eta ezertan galarazi gabe 239. artikuluan datorrena.

12.- RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA

A. POR DAÑOS Y PERJUICIOS CAUSADOS A TERCEROS

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del adjudicatario, artículo 197 de la LCSP 2017, de acuerdo con los límites y responsabilidades establecidas en el artículo 196 de la LCSP 2017, y ello sin perjuicio de lo

establecido en el artículo 239.

Kontratista izango da zerbitzua burutzeko eragiketen ondorioz sor litezkeen kalte eta galera guztien erantzulea, 2017ko SPKLaren 238. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

Será obligación del contratista indemnizar por todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto al efecto en el artículo 238 de la LCSP 2017.

Horretarako hauxe ekarri behar du: aseguru polizaren kopia bat eta hori ordainduta dagoela ziurtatzen duen agiria, kontratuaren berezko arriskuak ordainduko dituena, eta bereziki inori eragindako kalteengatik eta esleipendunaren aldi baterako zein betiko langileen ekintzetan, makinen eta tresnen erabileran, nahiz esleipenaren xedeko obra egiterakoan burututako lanetan sor litezkeen kalteengatik eratorritako erantzukizun zibila, kaudimenari buruzko atalean zehazten den legez.

A tal efecto aportará copia de una póliza de seguro y justificante de pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial la responsabilidad civil (general y patronal) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal de el/la adjudicatario/a, de sus empleados/as y dependientes, permanentes u ocasionales, de la maquinaria y el equipo, así como a consecuencia de los trabajos realizados durante la ejecución de la obra, en los términos que se recoja en el apartado de solvencia.

Kalte edo galerak Administrazioak emandako aginduren baten ondorioz zuzenean eta berehala gertatuak badira, legeetan ezarritako mugen barruan izango du erantzukizuna Administrazioak.

Cuando tales daños hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes.

B. BERANDUTZEAGATIK ETA EXEKUZIOAN AKATSAK AGERTU DIRELAKO

B. POR DEMORA Y POR DEFECTOS EN LA EJECUCIÓN

Kontratistaren erantzukizuna izango dira berak gauzatzen dituen lanen, prestazioen eta zerbitzuen kalitate teknikoa, bai eta kontratua gauzatzerakoan izandako hutsegite edo hutsuneetatik, edo metodo desegoki edo ondorio okerretatik Administrazioarentzat edo hirugarrengoentzat sortzen diren ondorioak.

El/La contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones o servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Exekuzioan atzeratuz gero, zigorrak etor litezke eta kontratua aldi baterako suntsitzea, 192. eta 193. artikuluekin bat etorriz. Zigor berak ezarriko dira kontratua osorik bete ezik zein zati batean bete ezik. Zati bat bete ezik, zigorrak kalkulatzeko bete

La demora en la ejecución dará lugar a la imposición de penalidades y eventual resolución del contrato, en los términos previstos en los artículos 192 y 193 siendo de aplicación el mismo régimen de penalidades tanto en el caso del

barik geratu den zerbitzuaren aurrekontua hartuko da aintzat. Horrek guztiak ez dio kentzen Administrazioari kontratua suntsitzeko daukan ahalmena. Era berean, administrazioak aukera dauka kalte-ordainak eskatzeko.

incumplimiento total como del incumplimiento parcial. En el caso del incumplimiento parcial el cálculo de las penalidades se referirá al importe del presupuesto del servicio parcialmente incumplido. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la facultad de la Administración de proceder a la resolución del contrato y a la eventual reclamación de indemnización de daños y perjuicios.

2017ko SPKLaren 76.2 eta 202.1 artikuluekin bat etorriz, ontratuaren konpromisoak edo baldintza bereziak txarto bete edo bete ezean, zigorrak arau haustearen larritasunaren araberakoak izango dira, 2017ko SPKLaren 192. artikuluan ezarritako gehienezko mugen barruan (%10 edo %50).

En materia de prestación defectuosa o de incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato, establecidas al amparo de los artículos 76.2 y 202.1 de la LCSP 2017, se impondrán penalidades en proporción a la gravedad del incumplimiento hasta los límites máximos del 10% o del 50% en los términos señalados en el artículo 192 de la LCSP 2017.

13.- KONTRATUA ALDATZEA

Kontratua interes publikoko arrazoiengatik baino ezin da aldatu, 2017ko SPKLaren 204. eta 206. Arteko artikuluetan aurreikusitako moduan.

Aldaketarik egin behar izanez gero, aldaketak 153. artikuluaren arabera egin behar dira, 2017ko SPKLaren 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

SPKLaren 204. artikuluaren arabera, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 20tik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute beren zenbatekoan, BEZik gabe.

Aipatutako Legearen 242.2 artikuluan jasotzen dena kontuan hartuta, kontratuaren aldaketen ondorioz bertan sartuta ez dauden obrako unitateak sartzen direnean, Administrazioak

13.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El contrato solo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 204 a 206 de la LCSP 2017, salvo en cuanto se establece en este Pliego.

Las modificaciones del contrato, cuando procedan, deberán formalizarse conforme a lo establecido en el artículo 153 y se regirán íntegramente por lo dispuesto en los artículos 203 y 204 de la LCSP 2017.

Según dispone el artículo 204 de la LCSP, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aisladas o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido.

De acuerdo con lo dispuesto en el art. 242.2 de la referida Ley, cuando las modificaciones en el contrato supongan la introducción de nuevas unidades de obra no comprendidas en el mismo,

erabakiko ditu aldaketa hauen prezioak, eta kontratistak prezioak onartuko ez balitu, kontratazio organuak beste kontratista batekin kontratatu ahal izango ditu finkatutako preziekin, edo Administrazioak beral zuzenean egin ahal izango ditu.

Aldaketaren ondorioz gero edo beranduago estalita eta ikusi ezin izango diren obrako unitateak aurreikusten direnean, hauen zatikako neurketa egin baino lehen Obrako Zuzendariari eta kontratuaren exekuzioaren arduradunari esan beharko dio gutxienez bost egun lehenago, hauek, nahi badute, bertara joan ahal izanteko inbertsioa materialki egin dela frogatzeko. Beti ere, obra amaitutakoan obrak hartzeari kalte egin barik.

14.- OBREN HARTZEA ETA BERME EPEA

Kontratua gauzatutzat hartuko da kontratistak prestazioa erabat gauzatu duenean, kontratuan ezarritako baldintzetan eta Administrazioa gogobeteta.

Dena den, zerbitzua bete dela egiaztatzeko, kontratuaren helburu den zerbitzua amaitzen denetik hilabeteko epean zerbitzuari harrera egiteko ekintza formala eta positiboa egingo da.

Obrak amaitutakoan, hilabete betako epearen barruan, obrak hartu beharko dira egintza formal eta baiezkoa eginez, eta honen akta bat eginez, APKLaren 243. Artikuluan jasotzen dena kontuan hartzen.

Halaber, BI (2) URTEKO epe jartzen da, hartze formala egiten den egunetik zenbaturik, Arlo Publikoaren Kontratuei Buruzko Legea eta Administrazio Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Arau Orokorran jasotzen den bermearen eraginetarako.

los precios de dichas modificaciones serán los fijados por la Administración, y en caso de que el contratista no los acepte, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado o ejecutarlas directamente.

Cuando la modificación contemple unidades de obra que hayan de quedar posterior y definitivamente ocultas, antes de efectuar la medición parcial de las mismas, deberá comunicarse a la Dirección de obra y al responsable de ejecución del contrato, con una antelación mínima de cinco días, para que, si lo considera oportuno, pueda acudir a dicho acto en sus funciones de comprobación material de la inversión, y ello, sin perjuicio de, una vez terminadas las obras, efectuar la recepción.

14.- RECEPCION DE LAS OBRAS Y PLAZO DE GARANTIA

El contrato se entenderá cumplido cuando el/la contratista haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.

En todo caso, su constatación, exigirá un acto formal y positivo de recepción que se efectuará en el plazo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato.

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de las obras se producirá el acto formal y positivo de recepción de las mismas, del que se levantará la correspondiente acta, en los términos del artículo 243 de la LCSP.

Asimismo, se establece un plazo de DOS (2) AÑOS, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Hala ere, bermearen epea amaituta, obra, kontratistak behar bezala kontratua ez betetzeagatik, eraikuntzaren ezkututako akatsen ondorioz aurrian egotekotan, kontratistak kalteei eta akatsei buruzko erantzukizuna izango du hamabost urteko epean, hartzea egiten denetik zenbaturik. Epe hau amaituta, inolako kalte edo akatsik agertu gabe, erabat desagertuko da kontratistaren erantzukizuna.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido al incumplimiento del contrato por parte del contratista, responderá éste de los daños y perjuicios durante un plazo de quince (15) años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad del contratista.

15.- KONTRATISTARI ZIGORRAK EZARTZEA EZ BETETZEAGATIK

a) Kontratua ez betetzearen ondorioak

Kontratistak kontratua betetzeko guztira ezarri den epearen barruan burutu behar du kontratua, eta prestazioen burutzapen partzialerako ezarritako epeak ere bete behar ditu.

Kontratista berandutza egoeran dagoela aitortzeko ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurreko eskaera edo errekerimendua egitea.

Kontratista, berari lepora dakizkiokeen kausengatik, kontratuaren exekuziorako epeari dagokionez atzeratuko balitz, Administrazioak aukeratu ahal izango du kontratua bertan behera uztea, bermea galduz, edo atzeratzen den egun bakoitzeko 150,00 euroko zigorra ezartzea.

Zigorrak kontratuaren prezioaren ehuneko bosteko multiplotara iristen diren bakoitzean, kontratazio organuak aukera izango du kontratua bertan behrea uzteko edo zigor gehiago ezarriz jarraitzeko erabakitzeko.

b) Akatsekin betetzea

15.- PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

a) Consecuencias del incumplimiento

El/La contratista está obligado/a a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

La constitución en mora no precisa intimación previa por parte de la Administración.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades de 150,00 euros diarios por cada día de retraso.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

b) Cumplimiento defectuoso

Prestazioa txarto egingo balitz, Administrazioak kontratuaren aurrekontuaren %10 arteko zigorra ezarri ahal izango du.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer una penalidad de hasta el 10% del presupuesto del contrato.

c) Kalte ordaina

12. klausulan jasotako zigorrak eta 16. klausulan jasotako suntsitzeko ahalmenak gorabehera, kontratua suntsitu eta bermea galdu arren, Administrazioak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izango du eragindako kalte-galerengatik, harik eta bermearekin estali ez den zenbatekoa estali arte.

Langileen soldatak edo Gizarte Segurantza ez ordaintzeagatik Udalari kalterik eragitekotan, esleipendunak eragindako edozelako kaltea ordaindu beharko dio Udalari.

c) Indemnización

Sin perjuicio de las penalidades recogidas en la cláusula 12.ª, y de las facultades resolutorias de la cláusula 16.ª, la resolución del contrato con pérdida de la garantía no excluye la indemnización a que la Administración pueda tener derecho por los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

El incumplimiento del deber de pago de los salarios de las trabajadoras o su Seguridad Social conllevará el deber de indemnizar al Ayuntamiento de cualquier perjuicio que tales incumplimientos pudieran conllevar.

16.- KONTRATUA SUNTSITZEKO ARRAZOIAK ETA ONDORIOAK

Administrazio kontratuetarako aurreikusitako arrazoiengatik suntsituko da kontratua, 2017ko SPKLaren 211. artikuluaren arabera eta testu horren 245. artikuluan obretarako kontraturako ezarritakoetarako.

211. artikuluko f) eta h) paragrafoetan ezarritakoa aintzat hartuta, kontratuaren oinarrizko betebeharrak ez betetzea kontratua suntsitzea ekarriko du. Hona hemen arrazoiak:

a) Azpikontratazio arloko mugak ez betetzea. Administrazioak kontratua suntsitu dezake plegu honetan azpikontrazio arloan ezarriko betebeharrak eta mugak ez betetzeagatik.

16.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO Y SUS EFECTOS

El contrato se resolverá por las causas previstas para los contratos administrativos en el artículo 211 de la LCSP 2017 y por las específicamente indicadas para el contrato de obras en el artículo 245 del citado texto.

Al amparo de lo establecido en los apartados f) y h) del artículo 211, se consideran causa de resolución por incumplimiento de obligaciones contractuales esenciales las siguientes:

a) Incumplimiento de las limitaciones establecidas en materia de subcontratación. La Administración podrá resolver el contrato por incumplimiento del mismo cuando se incumplan las obligaciones y limitaciones que el presente pliego impone al adjudicatario en materia de subcontratación.

b) Administrazioaren zuzendaritza- eta ikuskapen-ahalmenei trabak jartzeagatik. Era berean, kontratua suntsitzeko arrazoia da kontratistak ez laguntzea edo trabak jartzea Administrazioaren zuzendaritza-eta ikuskapen-ahalmenak gauzatzeko orduan, aurrez idatziz ohartaraziz gero.

c) Pleguan ezarritako bitarteko pertsonal edo materialak ez atxikitzea.
d) Pleguan zehaztutako baldintza bereziak ez betetzea.

b) Obstrucción a las facultades de dirección e inspección de la administración. Se considerará igualmente justa causa de resolución del contrato por incumplimiento del contratista la obstrucción o falta de colaboración para hacer efectivas las facultades de dirección e inspección reconocidas a la Administración en el presente pliego, previamente advertida por escrito.
c) No adscribir los medios personales o materiales exigidos en el presente pliego.
d) Incumplir las condiciones especiales de ejecución definidas en este pliego.

Alde biek erabakiz gero kontratua suntsitzea, alde bien eskubideak hitzartutakora egokituko dira.

En el supuesto de resolución de mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.

17.- ADMINISTRAZIOAREN PRERROGATIBAK

a) Interpretazioa

Administrazioari dagokio kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.

b) Uko egitea eta atzera egitea

Kontratazio organoak erabakitzen badu deialdia egin eta gero kontratu bati uko egitea edo esleipenerako prozedurari berriro ekitea, SPKLaren 336. artikuluan aurreikusitako txostena egin ondoren, jakinarazi egin behar die hautagaiei edo lizitatzaileei.

17.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

a) Interpretación

Corresponden al Órgano de contratación de este Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de está, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

b) Renuncia y desistimiento

En el caso en que el órgano de contratación renuncie a celebrar un contrato para el que haya efectuado la correspondiente convocatoria, o decida reiniciar el procedimiento para su adjudicación, previa emisión del informe previsto en el artículo 336 de la LCSP, lo notificará a los candidatos o licitadores.

Kontratua hitzartzeari uko egitea edo prozeduran atzera egitea kontratazio organoak baino ezin du erabaki, esleipena baino lehen. Bata gertatu zein bestea gertatu, konpentsatu egin behar dira hautagai edo lizitatzaileak ordura arte sortutako gastuengatik, Administrazioaren erantzukizuna arautzen duten printzipio orokorrekin bat etorriz.

Ez dago beste lizitaziorik sustatzerik, atzera egiteko erabili ziren arrazoiak bere horretan dauden bitartean. Prozeduran atzera egitea, ordea, ez da arrazoia lizitazio prozedurari ekiteko berehala.

La renuncia a la celebración del contrato o el desistimiento del procedimiento sólo podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la adjudicación. En ambos casos se compensará a los candidatos o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido de acuerdo con los principios generales que rigen la responsabilidad de la Administración.

No podrá promoverse una nueva licitación en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la renuncia. En cambio, el desistimiento del procedimiento no impedirá la iniciación inmediata de un nuevo procedimiento de licitación.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

18.- ESLEIPENA EGITEKO PROZEDURA ETA MODUA

18.- PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACION

A.- PROZEDURA

Prozedura ireki bidez esleituko da kontratua, eta izapide laburrak erabiliz, beti ere, 2017ko SPKLaren 131. artikuluan eta 156-158 artikuluetan ezarritakoarekin bat etorriz, eskaintzarik onena hautatzeko zehaztu diren irizpideak ezarrita (2017ko SPKLaren 145. eta 146. artikuluak). Irizpide horiek pleguaren 19. klausulan datoz zehaztuta.

A.- PROCEDIMIENTO

El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto, de acuerdo con lo establecido en los artículos 131 y 156 a 158 de la LCSP 2017, de conformidad con la aplicación de los criterios que se detallan para la determinación de la mejor oferta y de acuerdo con los artículos 145 y 146 de la LCSP 2017, criterios que figuran en la cláusula 19.ª del presente pliego.

B- KONTRATATZAILEAREN PROFILA

Kontratazio organoak internet bidez zabalduko du kontratatzailearen profila. Kontratatzaile profilerako sarbidea erakundearen web-orrian dago zehaztuta, baita EAEko Kontratazio Plataforman eta plegu honetan ere.

B.- PERFIL DE CONTRATANTE

El órgano de contratación difundirá a través de internet su perfil de contratante. La forma de acceso al perfil de contratante se especifica en la página Web institucional, en la Plataforma de Contratación de la CAPV, y en este Pliego

C.- LIZITAZIOARAKO DEIALDIA

C.- CONVOCATORIA DE LICITACIÓN

2017ko SPKLaren 135. artikuluan ezarritako moduan.

Se llevará a cabo en la forma prevista en el artículo 135 de la LCSP 2017.

D.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

Zuzenbideko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoek parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide horretan, baldin eta beren kaudimena eta fidagarritasun tekniko eta profesionala frogatzen badituzte, eta kontratatzeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 74. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko bideak 19. baldintzan ezarritakoak izango dira.

D.- APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 74 de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 19.ª.

Era berean, 2017ko SPKLaren 70. artikuluan datozen bateragarritasun-baldintza bereziak bete behar dira.

De igual modo deberán cumplirse las condiciones especiales de compatibilidad señaladas en el artículo 70 de la LCSP 2017.

Gainera, beren kabuz edo baimendutako ordezkari baten bitartez egin dezakete (ordezkariak berariazko ahalorde askietsia eduki behar du). Pertsona juridiko baten ordezkari bertako kide bat aritzen bada, horretarako ahalmena duela frogatu behar du agiri bidez. Batera zein bestera, ordezkariari ere lehen aipatutako kontratatzeko debeku horiek ezarri ahal zaizkio.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Enpresariek kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko behar den enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki behar dute.

Los empresarios o las empresarias deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

Kontratatzeko gaitasuna dute Europako Batasuneko kide diren estatuetako enpresa ez espainiarrek edo Europako Eremu Ekonomikoari buruzko Akordioaren Estatu sinatzaileek, eurek dauden Estatuko legediarekin bat etorriz, eskaini beharrekoa eskaintzeko gaituta badaude. Euren estatuko legegiak baimen berezia edo erakunde bateko kide izatea eskatzen badu zerbitzua

Tendrán capacidad para contratar las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate. Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas exija una autorización especial o la

eskaini ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu behar dute.

pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

Jarduteko gaitasunik, ekonomia- eta finantza-kaudimena eta kaudimen teknikoa edo profesionala ez duten pertsonei esleituz gero kontratuak; sailkapena eskatzen denean, sailkapenik gabeko enpresei esleituz gero kontratuak; edo kontratatzeko debekuren bat dutenei esleituz gero, esleipena deusez izango da, 2017ko SPKLaren 39.2.a) artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

La adjudicación de contratos a favor de personas que carezcan de la capacidad de obrar, de la solvencia económica, financiera, técnica o profesional; de la habilitación empresarial o profesional cuando sea exigible; de la clasificación, cuando esta proceda o que estén incursas en prohibición de contratar serán nulas en los términos del artículo 39.2.a) de la LCSP 2017.

19.- BALIOESTEKO IRIZPIDEAK

Kontratua esleitzeko oinarri izango diren irizpideak, garrantzitsuenetik hasita eta atxikitzen zaien haztapen-mailaz, honakoak dira:

19.- CRITERIOS DE VALORACION

Los criterios de valoración de las ofertas que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

AUTOMATIKOKI BALORATU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK EDO BALIO-JUDIZIORIK GABE BALORATU BEHARREKOAK: 100 PUNTU

CRITERIOS AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES, O EVALUABLES SIN NECESIDAD DE JUICIO DE VALOR: 100 PUNTOS

1) ESKAINTZA EKONOMIKOA: 80 puntura arte.

Puntuak banatzeko formula hau erabiliko da: .....80 puntura arte.

PO=80* Omin/Ol

Hemen esanahia:

PO= Lizitatzailearen puntuazioa
Omin: Lizitatzaileek eskainitako zenbateko txikiena
Ol= balioetsi beharreko eskaintza

Aurrekontu xehatua aurkeztu beharko da prezio bananduekin

1) OFERTA ECONÓMICA: Hasta 80 puntos.

La distribución de puntos se hará con arreglo a la siguiente formula: ..... Hasta 80 puntos

PO=80 Omin/Ol*

Siendo:

PO= puntuación del licitador
Omin= Menor importe ofertado por las empresas licitadoras
Ol= oferta del licitador que se valora

Se deberá presentar presupuesto detallado con precios descompuestos

2) BERME-EPEA LUZATZEA: 20 puntu

Puntuazioa: berme-epea 20 puntura arte luzatzen den urte bakoitzeko 4 puntu emango dira.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan ezarritakoarekin bat, Kontratazio-mahaiak enpresak baten proposamena ezin litekeela bete balioztatu ahal izango du, baldintza tekniko beretan, eskaintza neurrigabetzat edo anormaltzat jotzen bada, Herri-administrazioetako Kontratuen Legearen gaineko Erregelamendu Orokorra onartzeko den urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuko 85. artikuluan ezarritako irizpide objektiboak erabiliz.

Eskaintzak neurriz gainekotzat edo anormaltzat joko dira aurkeztutako eskaintzen batez bestekoaren baino %10 merkeagoak badira; eskaintza bera ere sartuko da kalkulu horretan, uste baita horrelako merkatzeak langileen eskubideen kalterako baino ez direla.

Inola ere ezin izango da justifikatu prezioa jaistea pleguan jasotzen diren betebeharrak ez betetzen, edo, zeharka, betebehar horiek ez betetzea suposatzen duten jarduerekin.

BERDINKETA HAUSTEKO IRIZPIDEAK

SPKLaren 147. artikuluan ezarritakoak.

20. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

A.- Kontratazio espedientea

Kontratazio honen espedientea

2) AMPLIACION DEL PLAZO DE GARANTIA: 20 puntos

Puntuación: Se asignarán 4 puntos por cada año de ampliación del plazo de garantía hasta el máximo de 20 puntos.

La Mesa de Contratación de acuerdo con el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, podrá apreciar que la proposición de una empresa no podrá ser cumplida cuando, en igualdad de condiciones técnicas, cuando determine que su oferta económica sea considerada anormal o desproporcionada, en aplicación de los criterios objetivos establecidos en el artículo 85 del R.D. 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Se considera una oferta anormal o desproporcionada aquella que oferte un precio un 10 % inferior a la media de las ofertas presentadas, incluyendo para el citado cálculo la propia oferta objeto de valoración, ya que se interpreta que una baja tal únicamente puede ir en detrimento de los derechos de los trabajadores y de las trabajadoras.

De ningún modo se podrá justificar la baja mediante la infracción de las obligaciones contenidas en el pliego, o mediante operaciones que, indirectamente, conlleven infringir tales obligaciones.

CRITERIOS PARA DESEMPATE

Se aplicarán los criterios dispuestos en el artículo 147 de la LCSP.

20. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

A.- Expediente de contratación

El expediente de esta contratación, según

kontratatzailearen profilean egongo da ikusgai, prozesua amaitu arte, beti ere, SPKLaren 116. artikuluarekin bat etorriz. Era berean, udal-bulegoetan aztertu daiteke, 9:00etatik 14:00ak arte, eskaintzak aurkezteko azken egunera arte.

dispone el artículo 116 de la LCSP, estará expuesto en el perfil de contratante hasta la conclusión del mismo. Asimismo, podrá ser examinado en la oficina de esta Administración, de 09:00 a 14:00 horas, hasta el último día de presentación de ofertas.

B.- Aurkezteko epea

Eskaintzak aurkezteko edo bidaltzeko epea iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunean hasiko da; hogeita sei (26) egunekoa da, lizitazioaren gaineko iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita, 2017ko SPKLaren 156.6 artikuluarekin bat etorriz.

B.- Plazo de presentación

El plazo de presentación o envío se iniciará al día siguiente al de la publicación del anuncio de la licitación en el perfil de contratante, y será de veintiséis (26) días naturales contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil de contratante, tal y como dispone el artículo 156.6 de la LCSP 2017.

SPKLaren 136. artikuluarekin bat, eskaintzak formatu elektronikoan aurkeztu behar dira Zaldibarko Udalaren web-orriaren plataforma digitalaren bitartez:

http://www.zaldibar.eus/eu-ES/Enplegua/Kontratatzaile-profila/Orriak/listado.aspx

Tal y como se recoge en el artículo 136 de la LCSP, las ofertas se presentarán formato electrónico a través de la plataforma de presentación digital de la web del Ayuntamiento de Zaldibar:

http://www.zaldibar.eus/es-ES/Empleo/Perfil-Contratante/Paginas/listado.aspx

"Lizitazioa" dioen atalean, eskaintzak aurkezteko aplikazioa jaitsi daiteke.

Donde, en el apartado de "Licitación", podrá descargar la aplicación de presentación de ofertas.

C.- Aurkezteko modua

Lizitazio hau elektronikoa da. Lizitatzaileek nahitaez elektronikoki prestatu eta aurkeztu beharko dituzte eskaintzak, Zaldibarko Udalaren lizitazio elektronikoko plataformaren bidez.

C.- Forma de presentación

La presente licitación tiene carácter electrónico. Los licitadores/as deberán preparar y presentar sus ofertas obligatoriamente de forma electrónica a través de la plataforma de licitación electrónica del Ayuntamiento de Zaldibar.

Proposamenak horretarako gaitutako helbide elektronikoan aurkeztuko dira (https://egoitza.zaldibar.eus/kontratazioa/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=B095-2024-00004) dagokion lizitazio-

Las proposiciones se presentarán en la dirección electrónica habilitada al efecto (https://egoitza.zaldibar.eus/kontratazioa/licitacion/oferta/asistenteInscripcion?numexpediente=B095-2024-00004) en el plazo y antes de la

iragarkian zehazten den epean eta ordua baino lehen, eta eskaintza sinadura elektroniko aitortu bidez sinatuta egon beharko da, plataformak onartutako konfiantzazko zerbitzu elektronikoen emaile batek balio osoz jaulkitakoa, eta dokumentuaren, eskaintzaren eta harekin lotutako dokumentu guztien identitatea eta osotasuna bermatuko dituena, azaroaren 11ko 6/2020 Legean xedatutakoarekin etorriz, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk eta kontratazio publiko elektronikoaren gainerako xedapenak arautzen dituena.

hora que se determine en el correspondiente anuncio de licitación, debiendo estar la oferta firmada mediante firma electrónica reconocida, válidamente emitida por un Prestador de servicios electrónicos de confianza admitido por la plataforma, y que garantice la identidad e integridad del documento, la oferta y todos los documentos asociados a la misma, de conformidad con lo dispuesto en la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza y demás disposiciones de contratación pública electrónica.

Gutun-azal digitalaren zerbitzua enpresa lizitatzaileentzat eskuragarri egongo da gaitutako Interneteko helbidetik. Helbide horretatik, eskaintza prestatzeko eta aurkezteko web-inprimakiak eskuratu ahal izango dira. Zure proposamena bidaltzeko unean, onartutako ziurtapen-erakunde batek emandako ziurtagiri digital batekin sinatu beharko duzu eskaintza.

El servicio de sobre digital será accesible para las empresas licitadoras desde la dirección de internet habilitada. Desde esta dirección se podrá acceder a los formularios web de preparación y presentación de la oferta. En el momento de realizar el envío de su propuesta, deberá firmar la oferta con un certificado digital emitido por una de las entidades de certificación reconocidas.

Une honetan, nabigatzailetik, baina lizitatzailearen ordenagailutik bertatik, eskaintza jatorrian zifratuko da, lizitazio-plataformara kanal seguruaren bidez bidaliko da eta gordailu seguruan gordailutuko da, eta bertan zainduko da, beharrezko sarbide-eskubideekin bakarrik berreskuratu ahal izan dadin. Sarbide-eskubide horiek izendatutako telefonoek baino ez dituzte, eta ezarritako irekiera-unea iritsitakoan baliozkotu beharko dute beren identitatea.

En este momento, desde el navegador, pero desde el propio ordenador del licitador, la oferta será cifrada en origen, enviada a la plataforma de licitación por canal seguro y depositada en el repositorio seguro, donde se custodiará de forma que sólo se pueda recuperar con los derechos de acceso necesarios. Estos derechos de acceso sólo los tienen los custodios designados, que deberán validar su identidad una vez llegue el momento de apertura establecido.

Edozein arrazoi dela-eta enpresa lizitatzaileak ezin badu eskaintza bidali, bi fasetan bidali ahal izano du eskaintza:

En el caso de que por cualquier causa la empresa licitadora no pudiera transmitir el envío de la oferta, podrá remitir la oferta en dos fases:

Lehenengo fasean, enpresa lizitatzaileek posta elektronikoz (zaldibar@zaldibar.eus) aurkeztu ahal izango dute eskaintzaren aztarna digitala, baldin eta eskaintzak aurkezteko epemugaren barruan bidaltzen bada. Eskaintzaren aztarna elektronikoa (hash) honako hau da: datu multzo

En una primera fase, las empresas licitadoras podrán presentar por correo electrónico (zaldibar@zaldibar.eus) la huella digital de la oferta, siempre que su remisión se produzca dentro del plazo límite de presentación de ofertas. Se entiende por huella electrónica "hash" de la

bat, sortze-prozesuak bermatzen baitu zalantzarik gabe erlazionatzen direla eskaintzaren edukiarekin berarekin, eta aukera ematen dutela eskaintzaren edukiak izan ditzakeen aldaketak detektatzeko, eskaintzaren osotasuna bermatuz; izan ere, aukera ematen du egiaztatzeko edukia ez dela aldatu lizitatzaileak bidali zuen unetik bertatik. Lizitatzaileek beren eskaintzaren hatz-marka elektronikoa (hash) transkribatua (ez irudia) bidali beharko dute posta elektronikora (zaldibar@zaldibar.eus), zein espediente-zenbakiri dagokion eta lizitatzailearen identifikazio-datuak adierazita, Kontratazio Mahaiak aztarna digital hori eta eskaintza bidali ondoren aurkeztutako eskaintzaren aztarna bat datozela egiaztatu ahal izateko.

oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad, toda vez, que permite comprobar que su contenido no se ha alterado desde el momento del envío por parte de la licitadora. Las licitadoras deberán enviar la huella electrónica "hash" transcrita (no imagen) de su oferta al correo electrónico (zaldibar@zaldibar.eus) con indicación del número de expediente al que se refiere junto con los datos identificativos de la licitadora con el fin de que la Mesa de Contratación pueda comprobar que dicha huella digital coincide con la huella de la oferta presentada en una vez se produzca el envío de la misma.

Bigarren batean, eskaintza bera igorri beharko dute, lizitazio elektronikorako gaitutako ohiko mekanismoaren bidez, gehienez ere 24 orduko epean, hatz-marka digitala bidaltzen dutenetik zenbatzen hasita. Adierazitako epean bigarren bidalketa hori egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

En una segunda, deberán remitir la oferta propiamente dicha, por el mecanismo habitual habilitado para la licitación electrónica, en un plazo máximo de 24 horas desde la remisión de la huella digital. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Artxiboa kaltetuta dagoelako ezin bada eskaintza baten edukira sartu, lizitatzailearen ekipoan automatikoki sortutako tokiko kopiara jo daiteke, eskaintzaren aztarna digitala kontratazio-organoaren esku dagoenarekin bat datorrela egiaztatuz.

En caso de no poder acceder al contenido de una oferta porque el archivo esté dañado, se puede recurrir a la copia local generada automáticamente en el equipo de la licitadora, comprobando que la huella digital de la oferta coincide con lo que consta en poder del órgano de contratación.

Eskaintza bidaltzen duen pertsona alde batera utzita, eskaintza elektronikoa enpresaren edo erakundearen izenean eta ordezkaritzan kontratatzeko ahalmen nahikoa duen pertsonak sinatu beharko du. Beraz, bi aukera eskaintzen dira:

1) Edo eskaintza osoa sinatzen da elektronikoki, enpresa edo erakundeko ahalordedunen ziurtagiriarekin, eta horrek aplikazioaren

Con independencia de la persona que realice el envío de la oferta, la oferta electrónica deberá estar firmada por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad. Se ofrecen, por tanto, dos posibilidades:

1) O bien se firma toda la oferta, de forma electrónica, con el certificado de la/s persona/s apoderada/s de la empresa o

formularioetan sartutako informazioa baliozkotzen du.

2) Edo eskaintza ziurtagiri digitala duen pertsona batek bidaltzen du, eta eskaintzaren eskaintza elektronikoa osatzen duten dokumentu elektronikoak eransten dira, enpresaren edo erakundearen izenean eta ordezkaritzan kontratatzeko ahalmen nahikoa duen pertsonak sinatuak.

"Lizitazioa" atalean, eskaintzak aurkezteko aplikazioa deskargatu ahal izango duzu.

Aurkeztutako artxiboak '*.pdf' formatoan bidali beharko dira, eta behar bezala digitalki sinaturik joan beharko dira, berauen izenburuak bere edukia laburbilduko duelarik.

Lizitatzaileek karpeta baten bidez aurkeztu beharko dituzte proposamenak: "Zaldibarko Udalaren erabilera anitzeko aretoa egokitzeko eta hobetzeko lanen eskaintza"

Sistemak ez badu onartzeko luzera batetik gorako esaldirik, karpetetan hitz hauek jarri behar dira: "Zaldibarko Udalaren erabilera anitzeko gelan obrak egiteko eskaintza ……."

Etenpuntuak dauden lekuan lizitzailearen izena jarri behar da, inizialak edo bera identifikatzeko izenaren zati bat.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu dezake, ez bada 2017ko SPKLaren 142. artikuluan jasotakoa gertatzen, aldaerak onartzea aurreikusita dagoen kasuetan. Eta 143. artikuluan (enkante elektronikoa). UTE (aldi baterako enpresa-elkartea) gisa ere ez dago beste batzuekin batera proposamenik aurkezterik banan aurkeztu badira. Era berean, ez dago UTE batean baino gehiagotan parte hartzerik.

entidad, hecho que da validez a la información introducida en los formularios de la aplicación.

2) O bien se envía la oferta por una persona con certificado digital y se adjuntan los documentos electrónicos que conforman la oferta electrónica de la oferta firmados por la persona con poder bastante para contratar en nombre y representación de la empresa o entidad.

Donde, en el apartado de "Licitación", podrá descargar la aplicación de presentación de ofertas.

Los archivos remitidos deberán remitirse en formato "*.pdf" e ir debidamente firmados digitalmente, y su título deberá concretar el contenido de manera resumida.

Los licitadores habrán de presentar las proposiciones mediante una carpeta, denominadas: "Oferta para las obras de adecuación y mejora de la sala multiusos del ayuntamiento de Zaldibar".

En caso de no permitir tal longitud el sistema, la carpeta debe contener estas palabras "Oferta obras sala multiusos del ayuntamiento de Zaldibar ……."

En el lugar de los puntos suspensivos deberá constar el nombre del licitador, sus iniciales, o parte del nombre que permita su identificación

Cada licitador o licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo previsto en los artículos 142 de la LCSP 2017, para los casos en que se haya previsto la admisibilidad de variantes, y en el 143, cuando se celebre una subasta electrónica. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en UTE con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una UTE. La contravención de lo anterior dará lugar a

Aurrekoa hautsiz gero, ez da onartuko era horretako proposamenik.

la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Pleguetara eta lizitazioa arautzen duen dokumentaziora egokitu behar dira interesdunek proposamenak. Proposamena aurkezteak berekin dakar klausula edo baldintza guztiak onartzea, salbuespen barik. Era berean, aurkeztean baimena ematen zaio mahaiari eta kontratazio organoari Lizitatzaileen eta Sektore Publikoko Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean zein Europako Batasuneko kide den estatu bateko eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultatzeko.

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.

Proposamenak isilpekoak izango dira irekitzen diren arte, eta, formari eta edukiari dagokienez, plegu honetan xedatutakora egokituko dira.

Las proposiciones serán secretas hasta el momento de su apertura, y se ajustarán en su forma y contenido a lo dispuesto en este Pliego, cuyo modelo figura como anexo II.

Espainian kontratatzen duten atzerriko enpresek ofizialki euskarara edo gaztelaniara itzulitako dokumentazioa aurkeztuko dute, indarrean dagoen araudian eskatzen diren sinesgarritasun-betekizunekin.

Las empresas extranjeras que contraten en España presentarán la documentación traducida de forma oficial al euskera o al castellano y con los requisitos de fehaciencia exigidos en la normativa vigente.

Lehiakideen eskaintzak edo proposamenak 2017ko SPKLren 139. eta 140. artikuluetan xedatutakora egokituko dira, 159. artikuluaren ondoriozko ñabardurekin.

Las ofertas o proposiciones de los concursantes se ajustarán a lo dispuesto en los artículos 139 y 140 de la LCSP 2017, con los matices debidos al artículo 159.

21.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO MODUA ETA EDUKIA

21.- FORMA Y CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Lizitatzaileek proposamen guztietan KARPETA BI egon behar dira dokumentazio honekin:

Todas las proposiciones de los licitadores deberán estar integradas por DOS CARPETAS, con la siguiente documentación:

KARPETA: ADMINISTRAZIOKO AGIRI OROKORRAK	CARPETA 1: DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA GENERAL

Karpeta horretan izaera orokorreko informazioa

Esta carpeta contendrá la información de

edo administraziokoa egongo da, eta horrekin egiaztatu behar da 2017ko SPKLaren 140. artikuluan datorrena betetzen dela.

carácter general o administrativo, mediante la que se acreditará el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 140 de la LCSP 2017.

1.-. Administrazio-agiriak.	1.- Documentación Administrativa

A.-Erantzukizunpeko adierazpena, kontratazioaren gaineko Europako dokumentu bakarraren eredura egokituko dena, 141. artikuluarekin bat etorriz. Digitalki sinatu behar da eta behar den moduan identifikatuta.

Erantzukizunpeko adierazpenaren eredua helbide elektroniko honetan dago:

https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es
edo honen bidez:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

Lizitatzaileak hauxe adierazi behar du:

1. Baltzua behar den balio osoz eratuta dagoela eta sozietatearen helburuarekin bat lizitazioara aurkez daitekeela. Era berean, proposamena aurkezteko adierazpenaren sinatzailearen ordezkaritza aurkeztu behar da.

2. Izan beharreko klasifikazioa eta kaudimen ekonomikoko, finantziarioko eta tekniko edo profesionaleko baldintzak dituela, pleguan ezarritako baldintzekin eta kontratatzeko Europako dokumentu bakarraren inprimakiarekin bat etorriz.

3. Kontratatzeko debekurik ez duela, ez berak bakarrik, ezta SPKLaren 71.3 artikulua ezartzearen ondorioz sortutako egoeran.

4. Posta elektronikoa, jakinarazpenetarako, SPKLaren hamabosgarren xedapen

A.- Declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación de conformidad con lo indicado en el artículo 141, que deberá estar firmada digitalmente y con la correspondiente identificación.
El modelo de declaración responsable podrá ser obtenido a través de la siguiente dirección electrónica:
https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=es
o a través de
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

El licitador deberá poner de manifiesto lo siguiente:

1.º Que la sociedad/entidad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.
2.º Que cuenta con la correspondiente clasificación y que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establece este pliego, de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.
3.º Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.
4.º La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que

gehigarriaren arabera, “gaitu” beharrekoa.

5. Erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzaileak azpikontratatu nahi duen kontratu zatiari buruzkoa. SPKLaren 215. artikuluan xedatutakoaren kaltetan gabe, enpresa lizitatzaileek adierazi egin behar dute kontratuaren zatiren bat azpikontratatzeko asmorik duten ala ez. Azpikontratatzeko asmoa izanez gero, kontratua osoaren zein portzentaje azpikontratatu behar duen adierazi behar du, noren esku utzi behar duen zati hori eta enpresaren profila. Azpikontratatutako enpresak kaudimen profesional edo teknikoko baldintzak bete behar ditu. Era berean, azpikontratatutako enpresetako langileei dagokion hitzarmen kolektiboa zein den zehaztu behar dute. Ez dago aurrekontuaren %40tik gora azpikontratatzerik.

6. Bere kasuan, atzerriko enpresak badira, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

7. Enpresa lizitatzailearen langileen ezarri beharreko hitzarmen kolektiboa (buletina eta argitalpen-data).

B.- Kasu bereziak:

a) Atzerriko enpresariak

Nazioarteko akordioetatik Espainiari datozkion betebeharrak derrigor bete behar diren arren, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetako edo Europako Ekonomia Eremuari buruzko Akordioaren Estatu sinatzaileetako pertsona fisiko edo juridikoek egiaztatu egin behar dute txosten baten bitartez atzerriko enpresa horren Estatuak onartu egiten dituela Espainiako enpresak euren herrialdeko sektore publikoko kontratazioan parte hartzeko, 3. artikuluan deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP.

5.º Declaración responsable relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora tenga previsto subcontratar. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 215 de la LCSP, las empresas licitadoras deberán indicar, en todo caso, si tienen o no previsto subcontratar parte del contrato, señalando, en su caso, el porcentaje que del total que subcontrataría, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de las empresas subcontratadas a las que se vaya a encomendar su realización. Asimismo, se deberá identificar el convenio colectivo aplicable al personal de las empresas subcontratadas. No se podrá subcontratar un porcentaje de obra que supere el 40% del presupuesto ofertado.

6.º En su caso, para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

7.º Indicación del convenio colectivo de aplicación al personal de la empresa licitadora, boletín y fecha de publicación del mismo.

B.- Casos especiales:

a) Empresarios extranjeros

Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público

jasotakoen haritik, Espainian egiten den antzera. Espainiak atzerrian daukan Ekonomia eta Merkataritza Bulegoak egin behar du, eta bestela ekarri behar duen dokumentazioari erantsi behar zaio.

Era berean, EBetik kanpoko enpresa esleipendunari eskatuko zaio Espainian bulegoa zabaltzea, hemen egin beharrekoak egiteko ahaldunak edo ordezkariak izendatzea eta Merkataritza Erregistroan izena emanda egotea. Beraz, eskaintza aurkezteak berekin dakar betekizun hori onartzea.

b) ABEEak

Lizitaioari begira, ABEEan batuta aurkeztu nahi duten enpresariek adierazi egin behar dute nork osatzen duen aldi baterako enpresa hori (izenak eta bestelako xehetasunak), bakoitzak duen partaidetza eta ABEEaren ordezkari edo ahalorde bakarraren izena, kontratua eurei esleituz gero.

ABEE hori honela badago osatuta: estatuko enpresariak, Europako Batasunekoak ez diren Estatuetakoak eta, atzerritarrak izan arren, Europako Batasunekoak diren estatuetako enpresak edo Europako Ekonomia Eremuaren gaineko Akordioaren Estatu sinatzaileetakoak; lehendabiziko biek euren sailkapena egiaztatu behar dute eta azkenek kaudimen ekonomikoa, finantziarioa eta teknikoa.

ABEEen kasuan, enpresa bakoitzak aurkeztu beharrekoez gain, 69. artikuluan datorren adierazpena aurkeztu behar dute, hau da, horrekin konpromisoa hartzen duen aldi baterako enpresa eratzeko kontratuaren esleipendun suertatuz gero.

Enpresaburuak beste enpresa batzuen kaudimena eta baliabideak erabiltzen baditu, enpresa horietako bakoitzak erantukizunpeko adierazpena aurkeztu behar du, kasu horietan

asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

Asimismo, se exigirá a la empresa no comunitaria que resulte adjudicataria que abra una sucursal en el estado español, con designación de apoderados o representantes para sus operaciones, y que estén inscritas en el Registro Mercantil, por lo que la presentación de la oferta implicará la aceptación de esta exigencia.

b) UTEs

A efectos de la licitación, los empresarios que deseen concurrir integrados en una UTE deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyan, la participación de cada uno y el nombre del representante o apoderado único de la UTE en caso de resultar ésta adjudicataria del contrato.

Cuando concurran en la UTE empresarios nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo, los que pertenezcan a los dos primeros grupos deberán acreditar su clasificación y estos últimos su solvencia económica y financiera y técnica.

La UTE deberán presentar, respecto a cada una de las empresas integrantes de la agrupación, además de la documentación que para cada una de ellas sea exigible, la declaración prevista en el artículo 69, asumiendo el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, conforme al artículo 75 de la Ley, cada una de ellas también deberá presentar una declaración responsable en

eskatzen den informazioa jasota, DEUC inprimakiaren arabera eta Legearen 75. artikuluarekin bat etorriz. 75. artikuluaren 2. paragrafoan datorren konpromisoa 140.3 artikuluaren hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz aurkeztu behar da.

la que figure la información pertinente para estos casos con arreglo al formulario DEUC. La presentación del compromiso a que se refiere el apartado 2 del artículo 75 se realizará de conformidad con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 140.3.

c) Lotutako enpresak

Lizitatzaileek beti adierazi behar dute enpresa lotuta dagoen ala ez, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aipatutako egoerekin bat etorriz eta 2017ko SPKLaren 149.3 artikuluan eta Administrazio Publikoen Kontratazio Legearen Erregelamendu Orokorraren 86. artikuluan ezarritako ondorioetarako. Horretarako, Ezaugarrien Koadroaren 10.1 atalean adierazpena aurkeztu beharra dagoela jasoko da.

c) Empresas vinculadas

Se indicará en todo caso por los licitadores la condición de empresa vinculada o no a que se refiere el artículo 42 del Código de Comercio a los efectos establecidos en los artículos 149.3 de la LCSP 2017 y 86 del RGLCAP, para lo cual en el apartado 10.1 del Cuadro de Características se expresará la exigencia de presentar una declaración.

d) Foru judizialaren gaineko adierazpena

Atzerriko enpresek Espainiako edozein ordenatako Epaitegi eta Auzitegien jurisdikzioaren mende ipiniko direla adierazten duen aitorpena egin beharko dute, kontratutik zuzenean eta zeharka sor litezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki lekiokeen atzerriko jurisdikzio-eskumenari uko eginda.

d) Declaración de Fuero Judicial

Además de la declaración responsable, las empresas extranjeras, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Kontratazio-organoak zein Kontratazio Mahaiak aukera dute lizitatzaileei dokumentu batzuk edo guztiak eskatzeko, adierazpena indarrean ote dagoen edo benetakoa ote den zalantzarik izanez gero, edo prozedura behar den moduan garatzeko, beti ere, kontratua esleitu aurretik.

Tanto el órgano como la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Hala ere, enpresaburua Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda badago edo Europako Batasuneko kide den Estatu bateko datu-base batean (enpresaren espediente birtuala,

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un

dokumentuen biltegi elektronikoaren sistema edo aurrez sailkatzeko sistema batean) badago, eta datu horietara doan iristeko modua badago, ez dute zertan aurkeztu dokumentu horiek edo leku horietan ageri diren datuen gaineko frogagiririk.

expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Lehen aipatutako gaitasun, kaudimen eta enpresa-gaikuntza edo gaikuntza profesionalari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean izan behar dira indarrean eta kontratua egiteko unean horiek betetzen jarraitu beharko da.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

2. KARPETA: AUTOMATIKOKI BALORA DAITEZKEEN IRIZPIDEEI BURUZKO AGIRIAK	CARPETA 2: DOCUMENTACIÓN DE CRITERIOS AUTOMÁTICAMENTE EVALUABLES
Karpeta/gutunazalaren barruan, aparteko dokumentu batean, edukia jaso behar da, zenbakitan.	En el interior del sobre/carpeta se hará constar, en hoja/documento independiente, su contenido, enunciándolo numéricamente.
Kuantifikatu daitezkeen irizpideen arabera baloratu behar den dokumentazioa sartu behar da hori, formulen bidez baloratu beharrekoa, alegia. Hona hemen:	Contendrá la documentación que deba ser valorada conforme a criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas, y, en concreto:
A) Eskaintza ekonomikoa: prezioa	A) Oferta económica: precio
Nahi izanez gero, plegu honetako I. eranskinean datorren eredua erabili liteke eskaintza ekonomikoa aurkezteko. Hori erabili zein erabili ez, horren edukia errespetatu egin behar da.	La oferta económica, ajustada, si se desea, al modelo del Anexo I de este Pliego, cuyo contenido esencial en todo caso se deberá respetar.
Nolanahi ere, proposamenean aparteko partida batean joango da Administrazioak jasan behar duen BEZa.	En todo caso, la proposición presentará, como partida independiente, el importe del IVA que deba soportar la Administración.
Eskaintza ekonomikoa karaktere argiak erabilita aurkeztu behar da eta sinatuta. Ez da onartuko edukia ondo ulertzeko galarazten dituen gauzak faltan, akatsak edo ezabaketak dituen	La proposición económica se presentará en caracteres claros y firmada; y no se aceptarán aquéllas que contengan omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente su

eskaintzarik. Prezioa bakarrik zenbakitan aurkeztuko da.

contenido.

UTE batek aurkeztutako eskaintza UTE hori osatzen duten enpresa guztietako ordezkariek sinatuta aurkeztu behar da.

La proposición presentada por una UTE deberá estar firmada por los representantes de cada una de las empresas componentes de la UTE.

Proposamenen baten eta aurkeztutako eta onartutako dokumentazioaren artean loturarik ez badago, proposamenak lizitazioaren oinarrizko aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmenen bat egiten bada, edo lizitaziogileak proposamena bideraezina egiten duen akatsen edo ahultasunen bat duela onartzen badu, Kontratazio Mahaiak proposamena baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat eman ostean. Hala ere, hori ez da ereduaren hitz batzuk kendu edo aldatzeko nahikoa izango, baldin eta horrekin ez bada zentzua aldatzen.

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del presupuesto base de licitación, variase sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte del licitador de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo no será causa bastante para el rechazo, si ello no altera su sentido.

Eskaintza nabarmenki baxuegi edo neurrigabetzat hartuko dira aurkeztu diren eskaintzen batez bestekotik %10etik behera dauden prezioak.

Se considerará ofertas con valores anormales o desproporcionados a aquellas que oferten un precio inferior en un 10% a la media de las ofertas presentadas.

Eskaintza ekonomikorik aurkeztu ezean, eskaintza kanpoan geratuko da.

La no presentación de oferta económica implica la exclusión de la oferta.

B) Berme-epea luzatzea

Egindako obraren berme-epea luzatzeko konpromisoa, gutxienez 2 urteko epea luzatuz. Epe hori ordezkariak behar bezala sinatu beharko du, eta argia izan beharko du, nahi izanez gero, baldintza-agiri honen I. eranskineko ereduaren araberakoa.

Eta aldi baterako enpresa batasunaren kasuan, kideen ordezkari guztiek.

C) Ampliación del plazo de garantía

El compromiso de ampliación del plazo de garantía de la obra ejecutada, ampliando el plazo mínimo de 2 años, que deberá estar debidamente suscrito por la persona representante y ser claro, ajustado, si se desea, al modelo del Anexo I de este Pliego.

Y en el caso de UTE, por todos los representantes de las componentes.

DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA (errekerimendua eginez gero eta lehiatzailea esleipendun suertatuz gero)	DOCUMENTACION ADMINISTRATIVA (a presentar en caso de requerimiento y en caso de licitador propuesto adjudicatario o licitadora propuesta como adjudicataria)
1) Nortasun juridikoa egiaztatzen duen dokumentazioa: Banakako enpresarien nortasun juridikoa Nortasun Agiriaren (NA) kopia kautoaren bidez egiaztatuko da; enpresariak pertsona juridikoak izanez gero, entitatearen eraketari buruzko eskritura edo entitatea eratu izana jasotzen duten agiriak eta estatutuak aurkeztuta, guztiak Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistroan behar bezala inskribatuak. Europar Batasuneko estatuetako kide izanik espainiarrak ez diren enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da: kokatuta dauden estatuko legeriaren arabera dagokion erregistroan inskribatuta egotea egiaztatuta edo, bestela, zinpeko aitorpena edo ziurtagiri bat aurkeztu behar da, arauz ezarritako baldintzetan, aplikagarri den Europar Batasuneko xedapenen arabera. Atzerriko gainerako enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatu beharko dute, Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorraren txostena erakutsita edo enpresako egoitzaren lurralde-esparruari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren txostena erakutsita. 2) Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentazioa: Proposamena beste norbaiten izenean izenpetzen dutenek ordezkapen-ahalmena aurkeztuko dute, baita ordezkatzeko adinako ahalmena duen pertsonaren Nortasun Agiri Nazionalaren kopia kautoa ere. Dokumentazioa kalifikatzeko prozesuan erakunde honek askietsiko du notario-ahalordea.	1º) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica: Los empresarios individuales, copia auténtica del D.N.I.; los empresarios personas jurídicas, la escritura o los documentos en que conste la constitución de la entidad y los estatutos por que se rija, debidamente inscritos en el Registro Mercantil o en el que corresponda. La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación. Los demás empresarios extranjeros deberán acreditar su capacidad de obrar con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. 2º) Documentos acreditativos de la representación: Cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia autentica del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados. El poder notarial será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación aportada en este sobre.

3) Kontratatzeko debekua ez daukala frogatzeko agiriak: Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan egunean dagoela justifikatuko da.

3º) Documento acreditativo de no estar incurso en prohibición de contratar, que incluirá la justificación acreditativa de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

4) Atzerriko enpresa guztiei eskatzen zaien dokumentazio osagarria: Atzerriko enpresak badira, eta kontratua Espainian exekutatu behar bada, Espainiako epaitegi eta auzitegien mende ipiniko direla adierazi beharko dute aitorpen baten bidez, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

4º) Documentación adicional exigida a todas las empresas extranjeras: Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán presentar una declaración de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

5) Ekonomi Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren gaiari dagokion epigrafean hain zuzen ere, alta eman diotela frogatzeko, lehiatzaileak alta-agiria aurkeztuko du, uneko ekitaldian bertan hartua badu, edo EJZren azken ordainagiria, gainerako kasuetan. Beti ere, zerga horren matrikulan bajarik hartu ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena erantsiko du.

5º) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refieren al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E., en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matricula del referido impuesto.

6) Lizitatzailearen kaudimen ekonomiko, eta finantzarioa

- 87.1.a)artikulua.- Azken 3 urteetako onenean izandako urteko negozio-bolumena, 120.000 eurokoa edo hortik gorakoa. Enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, Merkataritza Erregistroan gordailututako kontuen bidez egiaztatuko da; bestela, inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean gordailututako kontuen bidez.

6º) Solvencia económica y financiera del licitador.

- Art. 87.1.a). Volumen anual de negocio en el mejor de los últimos 3 años, por importe igual o superior a 120.000 €. Se acreditará con las cuentas depositadas en el Registro Mercantil si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito.

7) Lizitatzailearen kaudimen teknikoa eta profesionala.

- 88.1. artikulua.- Azken bost urteetan

7º) Solvencia técnica y profesional del licitador.

- Art. 88.1.- Relación de las obras ejecutadas

burututako obren zerrenda, ondo burutu izanaren egiaztagiriekin; egiaztagiri horietan honako hauek adieraziko dira: obren zenbatekoa, egunak eta burutzeko lekua, eta lanbidearen arauen arabera egin ote zen eta ondo bukatu ote ziren

en el curso de los últimos cinco años, avaladas por certificados de buena ejecución; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizarón según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen termino.

Izaerari eta ordezkaritzari buruzko gorabeherak, sailkapena eta kaudimen ekonomiko eta finantziarioari buruzkoak, Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren eta Estatuko Lizitatzaileen eta Sailkatutako Enpresen Erregistro Ofizialaren ziurtagiri bidez froga daitezke, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legeko 81. artikuluan eta 87.2. artikuluan ezarritakoarekin bat datorren Erkidegoko sailkapen-ziurtagiri baten bidez ere. Ziurtagiria aurkeztuz gero, horrekin batera lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena ere aurkeztu behar da, ziurtagirian adierazitako inguruabarrak ez direla aldatu azaltzen duena.

Las circunstancias relativas a personalidad y representación, así como clasificación y solvencia económica y financiera, podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Contratistas y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación conforme a lo establecido en los artículos 81 y el artículo 87.2 de la LCSP. A la referida certificación deberá acompañarse una declaración responsable del licitador en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Jatorrizko agiriak edo kopiak aurkez daitezke. Kopiak aurkeztekotan, aurretik behar bezala kautotu edo egiaztatuta aurkeztu behar dira.

La documentación exigida se podrá presentar mediante originales o fotocopias compulsadas o autenticadas.

22. KONTRATAZIO MAHAIA

22. MESA DE CONTRATACION

2017ko SPKLaren 326 artikuluan eta 817/2009 EDaren 21 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eta SPKLaren Bigarren Xedapen Gehigarrian, 7an, jasotzen dena kontuan harturik, kontratazio organuak espediente honetan parte hartuko duen kontratazio mahaia izendatzea erabaki du, hurrengo udal funtzionario hauek:

De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 326 de la LCSP 2017 y 21 del R.D. 817/2009, y a tenor de lo dispuesto en la Disposición Adicional Segunda.7 de la LCSP, el órgano de contratación ha procedido a designar la Mesa de contratación que ha de intervenir en la adjudicación de este expediente, compuesta por los siguientes funcionarios municipales:

Presidentea: Eneritz Azpitarte Aranzabal andrea
Bokala: Asier Salaberria Bustos Jn. (Funtzionario interinoa)
Bokala: Inmaculada Eguen Balanzategi And.

Presidenta: Dña. Eneritz Azpitarte Aranzabal

Vocal: D. Asier Salaberria Bustos (funcionario interino)
Vocal: D. Inmaculada Eguen Balanzategi

(Behin-behineko Idazkari-Kontu hartzailea) Idazkaria: Arantza Acebo Acebo And. (Funtzionario interinoa)

(secretaria-Interventora accidental). Secretaria: Dª Arantza Acebo Acebo (funcionaria interina)

Presidentearen ordez Alkate-ordea egon ahal izango da.

La presidenta podrá ser sustituido por el/la teniente de alcalde.

Kontratazio Mahaia, organu laguntzaile tekniko espezializatu legez, hurrengo funtzio hauek izango ditu, Legean eta honen garapenean emandako erregelamenduan jasotzen direnen artean:

a) 140 eta 141 artikuluetan aipatzen diren aurretiazko betekizunak betetzen direla frogatzeko agiriak kalifikatzea, eta, hórrela badagokio, hautagai edo lizitatzaileen baztertzea erabakitzea, hori betetzea frogatzen ez badute, eta betiere, aldez aurretik konpontzeko aurkera emanda.
b) Lizitatzaileen proposamenen balorazioa.
c) Horrela gertatzekotan, eskaintza bat ez-ohiz baxuegia dela kalifikatzeko proposamena egitea, aldez aurretik SPKLaren 149 artikuluan jasotzen den prozedura izapidetu eta gero.
d) Eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzailearen aldeko esleitzeko proposamena kontratatzeko organuari egitea, SPKLaren 145 artikuluan jasotzen denarekin bat etorriz, eta plegu honetan jasotzen den legez.

La mesa de contratación, como órgano de asistencia técnica especializada, ejercerá las siguientes funciones, entre otras que se le atribuyan en la Ley y en su desarrollo reglamentario:

a. La calificación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos a que se refieren los artículos 140 y 141, y, en su caso, acordar la exclusión de los candidatos o licitadores que no acrediten dicho cumplimiento, previo trámite de subsanación.
b. La valoración de las proposiciones de los licitadores.
c. En su caso, la propuesta sobre la calificación de una oferta como anormalmente baja, previa tramitación del procedimiento a que se refiere el artículo 149 de la LCSP.
d. La propuesta al órgano de contratación de adjudicación del contrato a favor del licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la LCSP, y según proceda de conformidad con el presente pliego.

23. DOKUMENTUEN KALIFIKAZIOA, PROPOSAMENAK IREKITZEA.

1.- Kontratazio Mahaiaren lehenengo jarduerak: 1. Karpeta

1 zenbakiko karpetetan jasotzen diren agirien kalifikazioari dagokienez, kontratazio mahaiak APKLEOaren 81 artikuluan jasotzen den bezala jardungo du. Egindako jarduera guztiak egin bekarreko akta edo aktetan jasoko dira derrigorrez.

23. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

1.- Actuaciones previas a la Mesa de Contratación: Carpeta 1

A los efectos de la calificación de los documentos incluidos por los licitadores en las "Carpetas 1", la Mesa de contratación procederá en los términos indicados en el artículo 81 del RGLCAP. De todas las actuaciones realizadas, se dejará constancia en

Mahaiak konpon daitezkeen akatsak edo hutsegiteak aurkituko balitu lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioan, 2017ko SPKLaren 141.2 artikuluan, APKLEOaren 81.2 artikuluan eta 817/2009 EDaren 27. artikuluan aurreikusten den bezala jardungo da. Konpontzeko moduko akatsak badaude, lizitatzaileari hiru eguneko epea emango zaio horiek zuzentzeko.

Edozein kasutan, egintzak aurrera egingo du, publiko izatera pasatuz, eta agertzen diren lizitatzaileei onartutako lizitatzaileen, baztertutako lizitatzaileen eta akatsak konpontzeko dauzkatenen berri emango zaie.

2 Kontratazio Mahaiaren bigarren egintza: Jarraian, ekitaldi publikoan, 2. karpeta zabalduko da eta eskaintza ekonomikoak eta beste irizpideei buruzko bestelako dokumentazioa irakurriko dira.

Ondoren, onartutako proposamenak automatikoki ebaluatzeko irizpideen 2. karpeta irekiko dute, eta eskaintza ekonomikoak eta automatikoki ebaluatzeko gainerako irizpideak irakurriko dituzte.

2.- Enpresen sailkapena

Aldi publikoa amaituta, Kontratazio Mahaia batzartuko da, ate itxita, beldurbako jaitsierako edo balio anormalak edo proportziogabeak dituen eskaintza bat dagoen aztertuko du, aurkeztutako eskaintzak sailkatuko ditu jaitsierako ordenean, eta, horrela badagokio, kontratazio organuari proposatuko dio zein den ekonomikoki eskaintzarik onuragarriena.

Espedientea kontratazio organuari pasatuko zaio, esleipena egin dezan, aldez aurretik aurkeztu beharreko dokumentazioa aurkeztu eta gero,

el acta o actas que necesariamente deberán extenderse.

Si la Mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada por los licitadores o las licitadoras, se estará a lo dispuesto en los artículos 141.2 de la LCSP 2017, 81.2 del RGLCAP y 27 del R.D. 817/2009. Cuando ésta aprecie defectos subsanables, dará un plazo de tres días al licitador o la licitadora para que los corrija.

En cualquier caso, proseguirá el acto, pasando a ser público, y se comunicará a los licitadores asistentes el listado de admitidos, de excluidos y de licitadores a los que se ha requerido subsanación.

2.- Segundo acto de la Mesa de Contratación: Acto público de apertura de la carpeta 2 de criterios cuantificables de forma automática y lectura de las ofertas económicas.

A continuación, procederá a la apertura de la carpeta 2 de criterios evaluables de forma automática de las proposiciones admitidas y a la lectura de las ofertas económicas, y demás criterios automáticamente evaluables.

3.- Clasificación de las empresas

Una vez concluya la sesión pública, se reunirá la mesa de contratación, a puerta cerrada, a fin de determinar si se pudiese dar algún caso de oferta que pudiera incurrir en causa de baja temeraria o con valores anormales o desproporcionados, clasificará las proposiciones presentadas por orden decreciente y, en su caso, propondrá al órgano de contratación la determinación de la oferta económicamente más ventajosa.

Se elevará el expediente al órgano de contratación para llevar a cabo la adjudicación del contrato, previo trámite de aportación de documentación,

bertan zehaztuko direlarik honen baldintzak.

en la que se concretarán y fijarán los términos definitivos del mismo.

Esleipena baldintzaturik egongo da, kontratua formalizatzeaz gain, jakinarazpenean bertan jasotzen diren jarduerekin.

La adjudicación se realizará condicionada a que el adjudicatario lleve a cabo las actuaciones que se le especificarán en la notificación al efecto, además de la formalización del contrato.

SPKLaren 149. Artikuluan jasotzen dena oinarritzat hartuta, Kontratazio Mahaiak eskaintza bate do gehiago beldurbako jaitsierako egoeran edo balio anormalak edo proportziogabetzat jo daitezkeen aztertuko du.

Al amparo de lo previsto en el art.149 de la LCSP, la Mesa de contratación identificará si una o varias proposiciones pueden ser consideradas desproporcionadas o anormales.

Kasu honetan, lizitatzaileari edo lizitatzaileei epe nahikoa emango zaio edo emango zaie, gutienez hiru lanegunetan, prezio baxuen, edo kostu baxuen, arrazoia justifikatzeko eta zehazteko, edo eskaintza normala ez izateko arrazoia zein izan den azaltzeko, eragin hauetarako behar den informazioa eta agiriak aurkeztuz.

En tal caso, se deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente, de al menos tres días hábiles, para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Kontratazio Mahaiak lizitatzaileei bidaltzen dien informazio eskaria eskaria argia izan beharko da, lizitatzaileek eskaintza bideragarria dela guztiz eta behar bezala frogatu ahal izateko bezala.

La petición de información que la mesa de contratación dirija al licitador o a la licitadora deberá formularse con claridad, de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Hain zuzen ere, Kontratazio Mahaiak, SPKLaren 149.4 Artikuluan jasotzen den legez, lizitatzaileei eskatu ahal izango die eskaintzaren precio edo kostu txikien arrazoia diren baldintzei buruzko justifikazioa eskatu ahal izango die.

Concretamente, la mesa de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma, según señala el artículo 149.4 de la LCSP.

Jardunbidean zehar aholkularitza teknikorako zerbitzua eskatu beharko da.

En el procedimiento deberá solicitarse el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Kontratazio Mahaiak Lizitatzaileak epe barruan aurkeztutako doikumentazioeta argibide oro

La mesa de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por

baloratuko du, eta, arrazoiturik, kontratazio organuari proposatuko dio eskaintza onartzea edo baztertzea. Inola ere ez da eskaintza onartuko kontratazio mahaiaren proposamena behar bezala arrazoiturik ez egotekotan.

el licitador en plazo, y elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.

Kontratazio-organuak, lizitatzaileek aurkeztutako justifikazioa eta aipatutako txostenak aztertuta, emandako informazioarekin prezioen maila baxua edo lizitatzaileak proposatutako kostu baxuak nahiko azaldu ez direla uste izango balu, eta, bere ustez, eskaintza ezin bada bete emandako balio anormalen ondorioz, sailkapenetik baztertuko du, eta eskaintzarik onenaren aldeko esleipena erabakiko du, 150. Artikuluaren 1. Atalean azaltzen den bezala eta honen araberako sailkapenaren arabera. Orokorrean, ustez anormaltasun kausan dauden eskaintzak baztertuko dira, ikuspuntu tekniko, ekonomiko edo juridikotik ikusirik onargarriak ez diren hiptesiak edo jarduerak oinarritzat hartzen badute.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150. En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Egindako guztia espedientean jasoko da, derrigorrez egin beharreko aktetan jasoko den bezala.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

Ustez anormaltasun egoeran egon den empresa bat kontratuaren esleipenduna izango balitz, kontratazio-organuak kontratuaren exekuzioa behar bezala egiten dela jagotzeko baliabide oro jarriko ditu, kontratua egoki exekutatzen dela bermatzeko, kontratatutako zerbitzuen, obren eta horniduren kalitatea murrizten ez dela ziurtatzeko.

Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.

4.- Holan badagokio, lehen sailkatuari errekeritzea.

4.- Requerimiento, en su caso, al primer clasificado o a la primera clasificada

Aurreko pausoak eman ostean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen

Realizadas las actuaciones anteriores se requerirá, en su caso, al primer clasificado para que, dentro

hasita hamar egun balioduneko epean, kontratazio organoak lehen sailkatuari honako hau egiteko eskatuko zaio:

- Kontratua burutzeko behar diren baldintza guztiak eta pleguan jasotakoak betetzen direla ziurtatzeko agiri administratiboak aurkeztea, aurretik egiaztatu barik badaude. Proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan erabakiko da eskatutako baldintza guztiak betetzen diren ala ez.

- Behin betiko bermea eman dela frogatzen duen dokumentazioa aurkeztea, hórrela behar izatekotan.
- Berdinketa suertatuz gero, berdinketa hausteari buruzko dokumentazioa aurkeztu behar du.
- Lehen sailkatua aldi baterako enpresa-elkartea, elkartea formalizatu zeneko eskritura publikoa aurkeztu behar du. Elkartekide bakoitzak ziurtagiri positiboa ekarri behar du Ogasun arlokoa eta Gizarte Segurantzakoa. Era berean, Ekonomi Jardueren gaineko dokumentazioa aurkeztu behar du.

- Kontratua exekutatzeko agindu dituen eta kontratazio organoak eskatu dizkion baliabideak benetan dituela erakusten duen dokumentazioa.

- Primen poliza eta ordainagiri hau aurkeztea:

  Erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua), inori kalterik eginez gero edo langileek zein bere menpeko iraunkorrek edo aldi baterakoek egindakoengatik gertatu daitekeenari erantzun ahal izateko, makinei zein ekipoei, baita esleitu behar diren obrak exekutatzeko lanen ondorioz gertatu daitekeenari aurre egiteko ere. Frankizia

del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- Presentar la documentación administrativa justificativa de los requisitos exigidos legalmente y en el presente pliego para contratar.
  El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos exigidos será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.
- Presentar la documentación justificativa de haber constituido la garantía definitiva, en su caso.
- Presentar documentación acreditativa de los criterios de desempate, si la aplicación de dicho criterio hubiera sido necesaria.
- En el caso de que el primer clasificado sea una unión temporal de empresarios, deberá aportar la escritura pública de formalización de la misma. Asimismo, cada uno de los componentes de la unión aportará certificación positiva en materia de Hacienda y Seguridad Social y documentación relativa al Impuesto de Actividades Económicas.
- En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato y que le reclame el órgano de contratación.
- Presentar la siguiente póliza y justificante de pago de las primas:

  Póliza de responsabilidad civil (general, patronal y cruzada) en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivadas de actos de su personal, empleados y dependientes permanentes u ocasionales, su maquinaria y equipo, así como consecuencia de los trabajos realizados durante la ejecución del servicio. La franquicia no podrá ser superior a

ezingo da 3.005,06 €-tik gorakoa izan, eta ezbeharragatiko kalte-ordainaren gutxieneko muga 300.000,00 €-koa izango da.
Horretarako, plegu honen II. eranskina bete behar du esleitzaileak.

- Enpresa lizitatzailearen langileei ezarri beharreko hitzarmen kolektiboa (buletina eta argitalpen-data).

3.005,06 € y el límite mínimo de indemnización por siniestro será de 300.000,00 €.

A estos efectos el adjudicatario deberá rellenar el anexo II del presente pliego.

- Documentación que acredite el convenio colectivo de aplicación al personal de la empresa licitadora, boletín y fecha de publicación del mismo.

Aurkeztutako dokumentazioan zuzentzeko moduko akatsak edo hutsuneak antzemanez gero, interesdunari posta elektronikoz jakinaraziko zaio eta gehienez hiru egun emango zaizkio akatsa zuzentzeko.

Si se observaré defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, se comunicará al interesado mediante correo electrónico y se concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que subsane el error.

Ezarritako epean errekerimenduan eskatutakoak bete ezean, lizitatzaileak eskaintzari uko egin diola ulertuko da eta, orduan, hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazio hori, beti ere, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador o la licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Eskaintzarekin atzera egin duela ulertuz gero, zigor legez, lizitatzeko aurrekontuaren %3a eskatuko zaio, BEZa kenduta. Zigor hau, lehenengo eta behin, behin behineko bermearekin ordainduko da, hau ordaindu balu, beti ere, kontratatzeko debekutzat jo daitekeelarik, errekerimendua ez betetzeagatik, doloz, erruz edo arduragabekeriaz egin izan balu.

En caso de entender retirada la oferta, se procederá a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar por no cumplimentar el requerimiento en plazo mediando dolo, culpa o negligencia.

Kasu honetan, dokumentazio hori bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.

En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Kontratazio-organoak bost egun balioduneko epean esleitu behar du kontratua, dokumentazioa jasotzen duenetik zenbatzen hasita.

El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

5.- Esleipena

Esleipenaren ebazpen arrazoitua lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta 15 eguneko epean kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Jakinazpenean eta publizitatean nahikoa informazio jaso behar da interesdunek esleipen prozeduran esleipen-erabakiaren aurkako errekurtsoa aurkezteko aukera izan dezaten. Besteak beste, hauxe jaso behar da:

- Esleipen prozeduratik kanpo geratu diren lizitatzaileak. Zergatik ez den euren eskaintza onartu, zergatik erabaki den eskaintza ez dela egokitzen eskakizun funtzionaletara eta lizitatzaile guztiei izendatutako balorazioak, esleipendunarena barne.

- Edozein modutan ere, esleipendunaren izena, eskaintza hori eta ez onartutako besteak aukeratzera eraman dituzten arrazoiak (proposamenaren ezaugarriak eta onurak).

Jakinarazpena bitarteko elektronikoen bidez egingo da, 2017ko SPKLaren hamabosgarren xedapen gehigarriarekin bat etorriz.

6.- Formalizazioa

Kontratuaren formalizazioa administrazio-agiri gisa egin behar da, lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokituko den administrazio-agiri gisa. Aipatu agiria nahikoa izango da edozein erregistro publikotan sartzeko.

5.- Adjudicación

La resolución motivada de adjudicación se notificará a los licitadores y a las licitadoras, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de 15 dias.

La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados y a las interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente:

- Con respecto a los licitadores excluidos y las licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que la oferta no se ajusta a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario.
- En todo caso, el nombre del adjudicatario o la adjudicataria, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario o la adjudicataria determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas

La notificación se realizará por medios electrónicos de conformidad con lo establecido en la disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017.

6.- Formalización

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Hala ere, kontratistak kontratua publikora igotzea eskatu ahal izango du, berak gastu gustiak ordaindu beharko dituelarik.

No obstante, el o la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Inola ere ezin izango da kontratua egiteko agirian esleipenaren baldintzak aldatzen dituen klausularik sartu.

En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

Kontratazio-organuaren menpean dauden zerbitzuek esleipendunari errekerituko diote kontratua formalizatzeko errekerimendua jaso eta hurrengo bost egunetan, epea errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbaturik, kontratuaren etenarazpena dakarren errekurtsorik aurkezteko epea amaitu eta gero. Era berean jardungo du errekurtsoa ebazteko ahalmena duen organuak etenarazpena altzatzekotan.

Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirán al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo correspondiente sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

Beste kasuetan, kontratuaren formalizazioa esleipenak hautatutako moduan egingo da, esleipenaren gaineko jakinarazpena lizitatzaileei eta hautagaiei egin eta hurrengo hamabost egun baliodunen barruan.

En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.

Esleipendunaren erruz, kontratua formalizatu ez eta esleipenaren ebazpena onartuta dagoela dioen agiriaren kopia bueltatu ez bada, ezarritako epe barruan, lizitazioaren oinarri den aurrekontuaren %3 eskatuko zaio, BEZ kanpo utzita, zigor gisa. Lehendabizi, behin betiko bermeari oratuko zaio, bermea ipinita badago. Eta baliteke hori egin izana debekutzat hartzea kontratatzeko.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar.

Horrelakorik gertatuz gero, hurrengo lizitatzaileari esleituko zaio kontratua, bete beharrekoak betetzen dituen erakusten duen dokumentazioa aurkeztu ondoren esandako epeetan.

En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.

Kontratua Administrazioaren erruz formalizatu ez bada, kontratistari berandutzearen eraginez sortutako kalte-ordainak ordainduko zaizkio.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Formalizatu barik ez dago kontratua exekutatzerik, pleguan aurreikusitako bi moduetako edozeinetan.

No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización.

- Formalizazioaren iragarkia.

- Anuncio de formalización

Kontratuaren formalizazioa, kontratuarekin batera, kontratazio-organuaren kontratatzailearen profilean argitaratuko dahamabost eguneko epe barruan kontratua sinatu zenetik.

La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante del órgano de contratación en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.

Formaliazaioaren iragarkiak 2017ko APKLaren II Eranskinean jasotzen den informazioa jasoko du.

El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo II de la LCSP 2017.

Kontratuaren datu batzuk ez argitaratzea litekeena da, espedientean azalduz gero, informazio hori argitaratzeak arau baten aplikazioa ostopatuko balu, interés publikorako kaltegarria izatekotan, edo empresa pribatu edo publikoen zilegizko merkataritza interesentzat kaltegarriak izatekotan, edo hauen arteko lehiakortasunerako kaltegarria izatekotan, edo kontratuak sekretuak edo babestuta direla aldarrikatzekotan, edo beraien exekuzioa, legeen arabera, seguntasun neurri bereziekin egin behar denean, edo Estatuaren segurtasunerako oinarrizko interesek eskatzen dutelako, eta hórrela aldarrikatu bada 2017ko APKLaren 19.2 artikuluan jasotzen den legez.

Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19 de la LCSP 2017.

Kasu honetan, gardentasun, informazio publikorako sarbidea eta gobernu onerako, abenduaren 9ko, 19/2013 Legean jasotzen den Gardentasun eta Gobernu Onerako Kontseiluak egindako txostena jaso beharko da, 2017ko APKLaren 154 artikuluan jasotzen den bezala.

En tal caso deberá recabarse la emisión de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno en los términos del artículo 154 de la LCSP 2017.

24.- KONTRATUA EZ ESLEITZEKO ERABAKIA ETA ESLEITZEKO PROZEDURARI UKO EGITEA

Kontratazio organoak esleipen prozedurari uko egiten badio edo erabakitzen badu kontratua ez esleitzea deialdia egin eta gero, lizitatzaileei jakinarazi behar die.

Kontratazio organoak erabaki dezake kontratua ez esleitzea edo esleipen prozedurari uko egitea formalizatu baino lehen. Horretara helduz gero, eta gastuak behar den moduan zurituz gero, konpentsazioa eman behar die lizitatzaileei gastu horiengatik. Ez dago inolaz ere kalte-ordainik hartzerik eskaintzak prestatzen emandako denboragatik, ezta eskaintzak egiteko azpikontratarik hartu bada, azpikontrata horrek kobratutakoagatik.

Kontratua ez esleitzeko erabakia hartzeko interes publikoko arrazoiak egon behar dira, eta espedientean jasota, behar den moduan justifikatuta. Horretara helduz gero, ez dago beste lizitaziorik sustatzerik, erabaki hori eragin duten arrazoiek bere horretan dirauen artean.

Prozedurari uko egitea: kontratua prestatzeko edo esleipen-prozedura arautzen duten arauen arau-hauste bat izan behar du oinarri, zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat eta hala jaso behar da arrazoi hori espedientean. Prozeduran atzera egitea, ordea, ez da arrazoia lizitazio prozedurari ez ekiteko berehala.

24.- DECISIÓN DE NO ADJUDICAR O CELEBRAR EL CONTRATO Y DESISTIMIENTO DEL PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Cuando el órgano de contratación desista del procedimiento de adjudicación o decida no adjudicar o celebrar el contrato cuando se haya efectuado la correspondiente convocatoria, lo notificará a los licitadores.

La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización, debiendo compensarse a los licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido, debidamente justificados, no debiendo indemnizarse de ningún modo el tiempo empleado en la confección de las ofertas ni el coste de subcontratación de la confección de las ofertas.

Sólo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente, en cuyo caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la decisión.

El desistimiento del procedimiento debe estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa. El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un procedimiento de licitación.

III.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

25.- KONTRATUAREN IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA

III.- NATURALEZA, REGIMEN JURIDICO Y JURISDICCION COMPETENTE

25.- NATURALEZA Y REGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

Plegu honen arabera egingo den kontratuak administrazio-izaera izango du eta plegu honen eta atxikitako gainerako agiri teknikoen arabera burutuko da. Bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, hauetan xedatutako arauak beteko dira: Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea; Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua; urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartzen duen Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren aurka ez doan arauetan; eta, hala badagokio, Herri Administrazioen kontratazioan erabili beharreko gainerako arauak.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo, rigiéndose por el presente pliego y el resto de la documentación técnica que lo acompaña. En todo lo no previsto en él, se estará a lo dispuesto en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Publico; en el Real decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Publico; en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, en lo que no se oponga al Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Publico; y en las demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio-baldintza zehatzen agiri hau eta espedienteari atxikitako gainerako agiriak bat etorri ezean, agiri honetan xedatutakoak izango du lehentasuna.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

26.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKLTBaren Hogeitaseigarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datuen Babeserako eta eskubide digitalak bermatzeko, abenduaren 5eko, 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

26.- PROTECCION DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el/la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional vigésimo sexta del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.

27.- ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA EPAITEGI ESKUDUNAK

Kontratazio-organoak, SPKL legean aipatutako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta, eskumenak dauzka

27.- PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y TRIBUNALES COMPETENTES

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de

administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok deuseztatzea erabakitzeko eta deuseztatzearen ondorioak zehazteko.

interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Aipatutako prerrogatiben inguruan hartu beharreko erabakiak bideratzeko prozeduretan kontratistari entzunaldia eskaini behar zaio.

En los procedimientos que se instruyan para la adopción de acuerdos relativos a las prerrogativas señaladas, deberá darse audiencia al contratista.

Nolanahi ere, tokian tokiko Autonomi Erkidegoaren Estatu Kontseiluaren pareko organo aholku-emailearen irizpena nahitaezkoa da honakoetan:

a) Interpretazioa, deuseztasuna eta ebazpena, kontratistak kontra egiten duenean.

b) Kontratuaren aldaketak, administrazio baldintza zehatzen pleguan aurreikusi bakoak. Aldaketa horien zenbatekoa, banan-banan edo batera, kontratuaren hasierako prezioaren ehuneko 20tik gorakoa bada, BEZ barik.

c) Administrazioari egindako erreklamazioak, kontratuaren zein erantzukizunetan oker egin duen arrazoituta, eskatutako kalte-ordainen zenbatekoak 50.000 eurokoak edo hortik gorakoak badira.

No obstante, lo anterior, será preceptivo el dictamen del órgano consultivo equivalente al Consejo de Estado de la Comunidad Autónoma respectiva en los casos de:

a) Interpretación, nulidad y resolución, cuando se formule oposición por parte del contratista.

b) Modificaciones del contrato, cuando no estuvieran previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y su cuantía, aislada o conjuntamente, sea superior a un 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido.

c) Reclamaciones dirigidas a la Administración con fundamento en la responsabilidad contractual en que esta pudiera haber incurrido, en los casos en que las indemnizaciones reclamadas sean de cuantía igual o superior a 50.000 euros.

Kontratazio organoak hartzen dituen erabakiak administrazio-bidea agortzen du eta berehala betearazi beharrekoak dira.

Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

Kontratua interpretatzeko, aldatzeko eta deuseztatzeko orduan sortu daitezkeen auziak eta haien ondorioak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta bertako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala beteko dira; erabaki horiek hautazko berraztertzeko errekurtsoan aurkez daitezke

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación y resolución del contrato, y efectos de ésta, serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y serán inmediatamente ejecutivos, pudiendo ser recurridos potestativamente en reposición ante el

eman zituen organo beraren aurrean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoarekin bat etorriz, hilabeteko epean edo, bestela, inpugnatu administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarrita, Jurisdikzio hori arautzen den Legean ezarritakoarekin bat, bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzitarako Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean ezarritakoarekin bat etorriz. Hala ere, interesdunak ongi irizten dion bestelako edozein errekurtso jar dezake.

mismo órgano que los dictó, de conformidad con lo establecido en los arts. 123 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el plazo de un mes, o ser impugnado mediante recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, en el plazo de dos meses de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa, sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente.

Zaldibar, 2024ko ekainaren 3a

Zaldibar, a 3 de junio de 2024

IERANSKINA

LIZITATZAILEEK AURKEZTUTAKO PROPOSAMEN EKONOMIKOETARAKO ERABILIKO DEN EREDUA

Izen-deiturak _____, Helbidea: _____ PK: _____, NAN _____, telefonoa _____ helbide elektronikoa _____ gaitasun juridiko osoz eta jarduteko gaitasunaz, nire izenean (edo _____ ren ordez). Helbidea: _____, PK: _____, telefonoa _____, NAN edo IFZ (pertsona fisikoa edo juridikoa) _____, Zaldibarko Udalak _____. obra kontratatzeko deitu duen prozedura irekiaren berri izan dudanez, hauxe ADIERAZTEN DUT:

LEHENA.- Enpresa horren izenean eta legez ordezkatzeko ahalorde orokor eta askietsia daukat, _____ notarioaren aurrean, _____ (eguna), _____ protokolo zenbakia, besteak beste, ahalmen hau daukat: lizitazioetan parte hartzea. Lizitazioak: obrak, obra publikoetan emakidak, zerbitzu publikoen kudeaketa, sektore publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetza, Administrazioaren hornidurak eta zerbitzuak.

BIGARRENA.- _____ obraren kontratua esleitzeko lizitazioaren iragarkiaren berri daukadala.

HIRUGARRENA.- Administrazio Baldintza Zehatzen Pleguaren, Baldintza Teknikoen Pleguaren eta kontratua arautzen duen bestelako dokumentazioaren berri daukat eta osorik onartzen du, ezelango salbuespen barik.

LAUGARRENA.- Eskaintzan hauxe hartu dugu kontuan: fiskalitatearen, ingurumena babestearen, enpleguaren, berdintasunaren, lan-arriskuen prebentzioaren, ezinduak lan munduan zein gizartean sartzearen, ezindu kopuru jakin bat kontratatzeko betebeharraren eta ingurumena babestearen gainean indarrean dauden xedapenak.

Hori guztia kontuan hartuta, KONPROMISO HAUXE hartzen dut nire gain:

- Nire izenean, edo _____ enpresaren izenean, nire gain hartzen dut kontratua, deialdian ezarritako baldintza eta eginkizun guztiekin, _____ euroren truke. Prezio horretan sartuta daude kontzeptu guztiak (gastuak, tasak eta zerga eremuko arielak eta kontratistaren industri-onura, BEZ IZAN EZIK; hori aparteko partida batean jasoko da, ZENBATEKOA (zenbakia eta letra): _____

  ESKAINTZAREN BANANTZEA:
  Zerga-oinarria: _____ €
  BEZ: _____ €.
  Eskaintzaren zenbatekoa guztira: _____€

Kopuruak letra eta zenbakitan adieraziko dira. Biak bat etorri ezean, beti gailenduko dira letren bidez jasotako kopuruak. Banantzeen (zerga-oinarria eta BEZ) eta guztira eskainitako prezioaren artean alderik badago, azkenari erreparatuko zaio.

- Berme-epea luzatzea:

  Berme-epea luzatu den urteen kopurua zenbaki eta letran adieraziko da

.....(e)n, 20....(e)ko .....aren .....(e)(a)n.

Sinadura

ANEXO I

MODELO DE PROPOSICION ECONOMICA A QUE SE AJUSTARAN LAS PROPOSICIONES PRESENTADAS POR LOS LICITADORES

D/Dña. _____, con domicilio en _____, CP_____, D. N. I. nº_____, teléfono _____, e-mail _____ en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de _____), con domicilio en _____, CP _____, teléfono. _____, y D.N.I o C. I. F. (según se trate de persona física o jurídica) _____, enterada/o del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Zaldibar para la contratación de las obras _____ declaro:

PRIMERO.- Que para actuar en nombre y representación legal de la citada empresa dispone de poder bastante, suficiente y subsistente, otorgado ante el Notario de _____, D. _____, día _____, bajo el número _____.de su protocolo, entre cuyas facultades figura la de concurrir a licitaciones de obras, concesiones de obras públicas, gestión de servicios públicos, de colaboración entre el sector público y el sector privado, suministros y servicios de la Administración.

SEGUNDO.- Que ha quedado enterado del anuncio de licitación para la adjudicación del contrato que tiene por objeto las obras de _____

TERCERO.- Que conoce y acepta incondicionalmente el contenido íntegro del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, del Pliego de Prescripciones Técnicas y demás documentación que debe regir el presente contrato, que expresamente asume y acata en su totalidad, sin salvedad ni reserva alguna.

CUARTO.- Que ha tenido en cuenta en su oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y protección del medio ambiente.

Que, por todo lo expuesto SE COMPROMETE,

- En nombre propio o de la empresa _____ a tomar a su cargo el citado contrato con estricta sujeción a los requisitos y condiciones exigidos en la convocatoria, por la cantidad de _____ euros en cuyo precio deben entenderse incluidos todos los conceptos incluyendo los gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal y el beneficio industrial del contratista, EXCEPTO EL IVA, que será repercutido como partida independiente, en la CIFRA de (debe expresarse en cifra y letra): _____

DESGLOSE OFERTA:
Base imponible: _____ euros.
IVA: _____ euros.
Importe total de la oferta: _____ euros.

Las cantidades se expresarán en número y letra. En caso de discrepancia entre ambas, prevalecerán siempre las cantidades que se consignen en letra. En caso de discrepancia entre los desgloses (Base Imponible e I.V.A) y el Precio Ofertado Total, prevalecerá éste último.

- A ampliar el periodo de garantía en:

  La cantidad de años de ampliación del periodo de garantía se expresará en número y letra.

En....., a.....de.....de 20.....

Firma

Zaldibar Elizateko Udala

gurekin euskaraz!

II. ERANSKINA

ASEGURU-ETXEAREN ZIURTAGIRIA

(Aseguru etxea) _____. bulegoa (udalerria) _____ IFZ zenbakia _____, _____go Merkataritza Erregistroan inskribatua.

ZIURTATZEN dut:

_____.enpresa, egoitza soziala _____ (helbidea) duena, IFZ _____, erantzukizun zibileko poliza dauka kontratatuta, bere alderdi orokorrari, ustiapenari eta patronalari dagokienez.

Frankizia _____ eurokoa da Beraz, bete egiten du Zaldibarko Udalak onartutako berariazko klausula administratiboen pleguan jasotakoa eta _____ kontratu arautzen duena.

Polizan ezarritako baldintzen barruan, Zaldibarko Udala aseguratu osagarritzat jotzen da egin beharreko lanetan.

Estaldura bermatuta dago _____ zenbakiko eta _____ zenbakiko poliz(ar)en bitartez eta ordainduta daude.

_____ emana, 202___(e)ko _____ren _____a

Aseguru etxea

Izptz.:

ANEXO II

CERTIFICADO DE ENTIDAD ASEGURADORA

(Compañía de seguros) _____ con oficina en _____ nº de NIF_____ inscrita en el Registro Mercantil de _____

CERTIFICA:

Que la empresa _____ con domicilio social en _____ y nº de NIF_____ tiene contratada póliza de Responsabilidad Civil en sus vertientes general, de explotación y patronal. La franquicia es de _____ Euros, por lo que cumple con lo recogido en el Pliego de cláusulas Administrativas particulares aprobado por el Ayuntamiento de Zaldibar y que rige el contrato de "_____"

Que dentro de las condiciones y términos de la/s póliza/s, se considera asegurado adicional el Ayuntamiento de Zaldibar durante los trabajos a realizar.

Que la citada cobertura está garantizada mediante póliza/s nº_____ y nº _____ que se encuentran en vigor y al corriente de pago.

Emitido en _____ a _____ de 202

(Compañía de Seguros)

Fdo.:

III. ERANSKINA

ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN EREDUA

Izen-abizenak: NAN _____ Helbidea _____,

_____ enpresaren ordez, _____

kontratazioa dela-eta, nire erantzukizu pean hauxe adierazten dut:

1.- Ez enpresak ,ez administratzaileek, ezta ordezkariek ere, ez dutela kontratatzeko ezelango debekurik, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 73. artikuluarekin bat etorriz.

2.- Enpresak eguneratuta ditu zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenekin bat etorriz. Gainera, ez du zorrik Zaldibarko Udalarekin.

Horrela jasotzeko eta hasitako prozeduran onartzeko, aitorpen hau egin dut Zaldibarren, 20 _____ko _____ren _____a

ANEXO III

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

D/DÑA. _____, con DNI _____ con domicilio en _____ , en representación de la empresa _____ , y en relación a la contratación del _____, declara bajo su personal responsabilidad:

1.- Que ni la empresa, ni sus representantes, ni sus administradores están incursos en ninguna de las causas de prohibición para contratar, conforme al artículo 73 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Publico.

2.- Que la empresa se haya al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes y no tiene deudas en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Zaldibar.

Y para que conste y a los efectos de ser admitido en el procedimiento tramitado se emite la presente declaración en Zaldibar a _____ de _____ de 20__